



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

29898

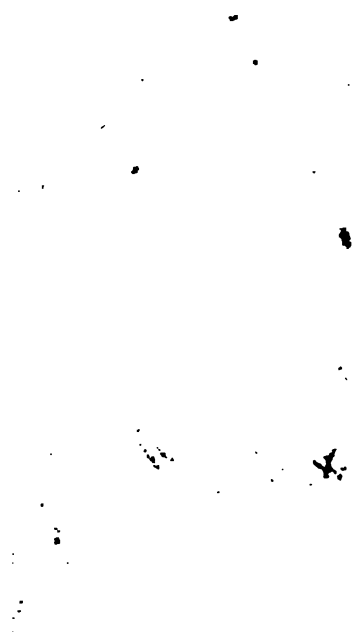
f. 18

Clement Tudway

St. Martha 18th

1823

29898 f. 18



Clement Tudway

& March 18th

182nd

29898 f. 18





ELEMENTS
OF
LATIN HEXAMETERS
AND
PENTAMETERS.

BY THE
REV. ROBERT BLAND.

..... possum præcepta referre
Ni refugis, tenuesque piget cognoscere curas.

THIRD EDITION.

London:
PRINTED FOR JOHN ROBINSON,
Paternoster-Row.

1822.



Binns and Robinson, Printers, Bath.

CAUTIONS

ADDRESSED TO BEGINNERS.

THE Exercises contained in this ~~little~~ collection have had the test of satisfactory experience at one of our greatest public schools.

The rules of Prosody are within the reach of every learner of Latin verse. But metrical exercises, so necessary to the formation of that tact, by which alone the graces and more exquisite beauties of language are felt, may be written in perfect conformity with the more absolute laws contained in the grammar, without yet attaining to elegance, or even to correctness. Without canvassing the degree of licence in which *a scholar* may be entitled to indulge, it will not be denied that *beginners* should be trained to the observance, not merely of positive rules, but

also of the more approved usages, whose violation, if not strictly speaking, erroneous, is at least ungraceful.

Having once formed his style and taste by a diligent rejection of every licence during his nonage, the writer of Latin verse may begin to introduce a few liberties, supported by the authorities of those great poets whom he will make the objects of his imitation. But those who have been trained to observe the rule and the usage most scrupulously, will be ~~most~~ cautious in availing themselves of a privilege which should be accorded only to talent and facility.

The *beginner* then is on no account permitted to violate the following restrictions and usages, which may be considered as a supplement to his prosody. Although instances occur, in the best Latin poets, of deviations from them, which prevent them from passing into rules, yet are these liberties so sparingly scattered through the most admired works even of the greatest length, that learners should by no means be encouraged to adopt them.

1. The pronoun *is* will be avoided in all cases and *genders as an independent word*. It may be used

adjectively, and affixed to its substantive, but it must never, even in that case, be found at the end of a pentameter.

2. Adjectives, participles, adverbs, and conjunctions, are excluded from forming terminations to pentameters. Adjectives and adverbs are excluded from this place in the pentameter by approved usage, as prepositions exclude themselves by their nature. The exclusion of the participle from the last place in a pentameter, may be regarded as a positive rule. The only violation of it within my observation, is in Propertius, lib. iii. el. 15:

Ad mea busta sedens.

And there is hardly an uncouthness of rhythm or construction which might not shelter itself behind the same authority; but who will reject Ovid for Propertius?—Obs. The genius of Latin verse demands that the ending word should be among the more important in sense and sound. It therefore follows that what would be a licence in the beginning of a verse, would be doubly a licence if admitted towards its close.

3. No word ending with a short vowel is admitted to be placed before words beginning with *sc*, *sp*, or *st*.—Obs. It is not intended to be inferred that short vowels ordinarily become long by such positions, although *dātē tēlā scāndītē mūrōs* would only be one of several examples; but as even these examples partake of the nature of licences, they must be avoided by the beginner.

4. Although terminations in *O* are common, the usage of that vowel should make it, in preference, long, with the exception of the following instances: *Nesciō, citō, modō, duō, egō, and homō*.

5. Short vowels should be excluded from the last syllables of pentameters, and should hardly ever be admitted to end an hexameter. Connected with this caution is the observation attached to caution the second. The best verses, more especially pentameters, are written on the principle of attracting and fixing the attention to their close.

6. The monotony occasioned by the frequent recurrence of two *A*'s, is to be avoided in the last penthemimers of pentameters.

7. A dissyllable should hold the last place in *Latin pentameters*. A word of four and preferably

a word of five syllables may occasionally be admitted, but words of one, and of three syllables, must be absolutely excluded. The usage of words of more than two syllables is borrowed from the Greeks, who in their metres enjoy a freedom but partially adopted by their imitators. Indeed the Greek and Latin pentameters resemble each other only in the number of their feet. The former, in their beauty, seldom affect any playfulness or neatness. The writers of the latter proposed to themselves a certain *tour de malice*, which is to be found generally in the French, and frequently in the English couplet of Pope and Dryden.

8. A word ending with a diphthong can never be placed before a word beginning with the same diphthong.

9. A sentence cannot end with the dactyl forming the fifth foot of an hexameter, nor consequently can a new sentence begin with the terminating spondee. I omit any observations on the cæsure, rhythm, or harmonies of verse. These niceties cannot be easily embodied in a rule, but will be apprehended by a well-practised ear.

10. The adverb *tēmere* always precedes a word beginning with a vowel either long by nature or by position.

11. *Ac.* always precedes a consonant.

12. Words ending in *ius* and *ium* form their poetic genitives in *i* as *Laelius*, *Laeli*; *imperium*, *imperi*.

The above rules are chiefly intended for beginners. Some of them may occasionally be violated, even with advantage. Thus, how elegant is the position of the conjunction, in

Perfida, sed quamvis perfida, cara tamen;

and the adjective advanced to a primary place in

Si fallo, cinis Heu! sit mihi uterque gravis! &c.

But these graces in the hands of beginners would be converted into insufferable liberties.

In using the plan here adopted, it is recommended to begin with parsing two couplets as a sufficient exercise; this will be Latinized; after revision of the Latin, the quantities will be marked over all the syllables, and the third process will be to change the order of the words, thus corrected and marked, into verse. It is recommended, on finishing the

collection, to recommence it a second, and even a third time.

The present Edition commences with a scale of graduated exercises. Many alterations have been made, and the epithets have been supplied, excepting in the notes, wherever they were previously omitted. When it is considered that in selecting epithets, the learner seeks rather to fill up a chasm in measure than a chasm in sense, it will be allowed that this liberty should be one of the very last, which ought, in general, to be permitted. To cope with the metre is the first object of a learner. Having once enlisted into his service certain words of easy application to his embarrassment, he has recourse to the same wherever they can be introduced; and hence his ideas insensibly become spell-bound to the circle, and take the bent of his vocabulary.

NOTE.

The omission or erasure of a conjunction in some antient transcriber, has made Ovid guilty of an error of *quantity* and an inelegance of construction, which that

X

poet, of all others, could never have committed. I
mean in the

Molle meum levibus cor est, &c.

It should be

Molle meum, levibusque cor est violabile telis.

Vide Ov. Burn.

ERRATA.



For verse 7, Exercise 52, page 28, instead of reading

May ill-persuading hunger of having all things make a
truce,

read

lux quoque

quiesco

On this *day also* may ill-persuading hunger of gain *rest*.



For verse 9, Exercise 79, page 89, instead of reading

and Oread *in sacred grot*,

read

and Oreads in cavern.

EXERCISES.

EXERCISE I.

The Horse.

ardeo

THE Horse, free and exulting *rages* in wide fields.

quadrupedans

And shakes earth *with prancing* sound.

EXERCISE II.

The Sailor.

nauta precor

in

patria

The *Sailor prays* a happy return to [his] country,

īnquē porricio exta

ferus

And throws out entrails of the ox into fierce waves.

2

EXERCISE III.

Morning.

matutinus

sönüērě

Now *morning* songs *have sounded* through *airs*,

æcutio

somnium

Boy *admonished* *shakes off* grateful *slumbers*.

EXERCISE IV.

Rustic turned Soldier.

fěrox agrestis detrecto rastrum

Stout rustic lets drop harrows from *hard hands*,

factus

fortitěro gero

And turned soldier bravely wields arms.

EXERCISE V.

Soldier turned Rustic.

abl. absol. colonus repeto

Peace returning rustic reseeks little *Lares*,

munere

posito

renovo

And duty of *Mars* *being resigned* *re-cultivates* the
fields.

3

EXERCISE VI.

Pastoral Music.

stratus humi jactas
 While thou, *Cörjdön*, stretched on ground pourest
 incōndita. neut
forth wild strains,
 Omnia capta carmen sileo. neut
All things charmed with divine verse are silent.

EXERCISE VII.

Spring.

Humus verno suavis iterum
Ground is green, sweet spring again touches with
 dulcedo
delight
 aliger genus
Mortal senses, and the winged tribe.

EXERCISE VIII.

Europa.

pulcher mulceo palear
Fair Eüröpä, thou pattest dew-laps of the bull with
hand,

nescio **accus.** **lătēre**
Thou knowest not [O] Nymph that Jupiter lies hid
under the bull.

EXERCISE IX.

Tears.

haud dignatur ocellus turgidulus fletu
The boy *disdains eyes swelled with weeping,*
telum deceo fœmina
Such *weapons become thee alone, woman.*

EXERCISE X.

Sacrifices.

macto. imperf. bidens superi dē mōrē
They used to sacrifice a white sheep to the Gods above,
dono. imperf.
They used to give black fleeces to the black God.

EXERCISE XI.

Religion.

nascens pluvius

As purple rose *at its birth* rejoices in rainy April,

sinus

So tender bosom exults in love of praise.

5

EXERCISE XII.

A Prize Book.

reporto

præmium pl.

My muse gains a book the reward of learning,

Quid vides

lætius

What seest thou, Sun, more joyous in the whole

ablat.

world than me.

EXERCISE XIII.

Health.

Mobilis

tepidus

Breezy air come through meadows with warm whisper,

recreo

ablat. absol.

And may health refresh [my] cheeks thee coming.

EXERCISE XIV.

The first King.

insideo fultus

acernus solium

The first King sat supported on a maple throne,

cinctus tegmen

jus

And girl with the covering of trābēa gave laws.

EXERCISE XVIII.

Naiads and Muses.

procul itē ex - antrum
Heus! afar, go afar ye profane from the green cavern,
 sacro locus
Naiḍēs and Pierides consecrate this spot.

EXERCISE XIX.

Cerberus.

En immanis aperio triplex hiatus
Lo! vast Cerberus opens triple mouths,
profundus horreo Tartareus
The deep kingdoms dread the Tartarian dog.

EXERCISE XX.

Peace.

Jamque omnes vaco epulisque
And now all are intent on the tables and banquets of
the Gods,
tuque iterum vocat. servo
And thou again, Alphesibæus, tendest oxen.

succinctus

Pax comes *furnished* with bough of happy olive,

adeo tartareus latebra

Sad Erynnys *goes to Tartarian dens.*

EXERCISE XXI

Summer Night.

suave sulco profundum æstivus

It [is] *sweet to plough the deep* under the summer moon,

unctus abies labor placidis vadis

When the *pitched vessel glides* on the calm waters.

fortis tonsa luctor æquor

The *tough oars struggle* in the unmoved surface,

languescens vix velum ratis.

And *languishing* air hardly moves sails of ship.

EXERCISE XXII.

Presence of the Deity.

cuncta , gubernio

God made *all things*, the same God *governs* all things,

vitaque morsque ex

Both life and death come out of that hand;

alloquor pl.
 He *addresses* the pious breast through mute *silence*,
 Quodque scelus malus
And whatever of wickedness the bad man conceives,
 he sees.

EXERCISE XXIII.

Antient Oracles.

effetus verum sileo
 Now antient oracles *exhausted of truth are silent*,
 Delphicus ut ante
Delphian voice pours no sounds *as before*;
 fataque recusio aperio
And oaks of Dodona refuse to unfold fates,
 qui alloquor genus
He who rules stars addresses human race.

EXERCISE XXIV.

Winter.

haud amplius volucris demulceo cantus
No more birds charm ears with songs,
 En gero acris
Lo Aquilo, my friend, brings a sharper cold;

ast ägě depromo
But come, and draw forth the cask preserved through*
years,
 inquē virgeus
And let flame fed by sticks again crackle on hearth.

EXERCISE XXV.

War.

galeatus juvenus turritus
Helmeted youth leaves turreted cities,
 hic pedes hic pulverulentus sævio
This man a foot soldier, this man dusty rages
 ĕquō
on horseback;
 galea lacessitus corusco
Helmets struck by the sun glitter pēr rūră,
 dīi desero
Gods of peace have deserted wretched soil.

EXERCISE XXVI.

Grandeur ends in Death.

quid mentitur tibi puniceus
Why does wool imitate for thee purple colors,

* Servatumque.

corolla necto coma ablat.

Why does a coronet confine hairs scattered on [your]
forehead;

Vanaque cur extruo atrium regifcus luxus
And why build you vain halls with royal luxury,
tumulus mox tectum pl.

A narrow tomb soon shall give to thee a roof.



EXERCISE XXVII.

Love of Learning.



pārvūlūs addictus abl. absol.

Boy devoted to study nurse being left,

suspiro acc.

Sighs for [his] mother and fears Pierides;

quas mox peto

Whom he feared he shall soon spontaneously seek,

odit

whom he hated he shall love,

cingo

When Phœbus shall surround [his] head with green
honour.

EXERCISE XXVIII.

Cassandra.

multa super ablat.

Cassandra revolving many things concerning fall of

Priam,

plena

futura

And filled with fates of Troy sings future things;

excidium

And sees ruin which she may not be able to avert,

diripiendus

grāius vir

And temples soon to be demolished by Grecian men.

EXERCISE XXIX.

Rome.

aspice

amnis

Behold where Tiberis, river most grateful to heaven,

pinguis cultum

flumen

Cuts fertile fields with happy stream;

olim

ibi

gens

Rome formerly gave laws there to conquered nations,

Luxuries traho

in

suus vinclum

Luxury draws Rome into her own chains.

13

EXERCISE XXX.

Rural Repose.

texo fiscella gracilis hibiscum
Mæris was platting a basket with pliant rush,
 necto
Dāphnē was twining lillies mixed with roses ;
 Interea servo sequax caprea
Meanwhile they watch [their] kids, and following deer,
 seco gratus pl. de culmen
Which nibble sweet thyme from top of mountain.

EXERCISE XXXI.

Spring.

abl. absol. radians rosarium rubeo bifer
Spring shining rose-beds blush of double-bearing
 Pæstum,
 omnis nemus parturio
In new spring every grove brings forth leaves ;
 omnis genus vōlāntūm modus
In spring every kind of birds soothes airs with melodies,
 suaviter
Poet sweetly sings in woods in spring.

EXERCISE XXXII.

Eden.

hōmō excolo Ēdēnsis
 The first *man* happy cultivated gardens of *Eden*,
 usque fretus
Always relying on love of God the Creator;
 colligo sibi
 But while *Ēva* gathers for herself purple flowers,
 ipsa
Interea herself more beautiful than flowers falls.

EXERCISE XXXIII.

Sacrifice.

hostia dat. case spargendaque
 Now *victim* preserved for *Jupiter*, and to be sprinkled
 with wine,
 vires peto robur frons
 Exulting in strength butts oaks with brow:
 adsto dat. abl. absol.
 Now priest stands by altars a crowd accompanying,
 donum thureus, a, um. repleo aedes sing.
 And now gifts of frankincense fill temple with odor.

EXERCISE XXXIV.

Night.

ruo

Night falls, and embraces earth with black wings,

inque

lenis

And Morpheus has soothing poppy in [his] hand;

pii

quies membrum

The pious give to placid rest limbs wearied with labour,

somnia exagito

sinus

Dire dreams agitate the foul bosom.

EXERCISE XXXV.

Sacred Trees.**Pallens**: pl. circumdo tempora*Pale ivy surrounds temples of Bacchus,*

cingo

coma pl.

*White poplar girds Herculean locks;***But Pallas rejoices in bough of happy olive,**

atque

vireo

suus

And laurel flourishes beloved by its own Phœbus.

EXERCISE XXXVI.

Praises of England.

præclarus ðlivifer
Renowned bard may praise *olive-bearing* *Āthēnā*,
 æthereus
 And Rome may touch the *heavenly* pole with [her]
 vertex
 head;
 Anglicus tellus
 Thou *English land* shalt be praised in my verse,
 victrix ocellus voc. case
O victorious island beauty of the azure sea.

EXERCISE XXXVII.

Tartarus.

declivis tristis tenebrosus hiatus
 There is a *steep* way, *dreary* with *shadowy* gulf,
 pateo
 Which *opens* to pale kingdoms of the black God,
 simulacrum homo ora
 Here *shades of men* wander through mournful *coasts*,
 torpeo
 Where livid horror of stygian water *stagnates*.

EXERCISE XXXVIII.

Age of Innocence.

antea quam decolor ætas
Before that degenerate age succeeded to the first [age],
 vernans pabulum pl. sponte sua
Flourishing earth gave food spontaneously.
 bucerus imperf. juxta
Tigers and horned herds used to feed near [each other]
 cæsius acc. plur.
Here the sheep, here Lion brindled as to mouth
played.

EXERCISE XXXIX.

Death.

Namen agendus
Deity permits to life a short time to be passed,
 Morsque superveniens voro omnia
And death coming upon us devours all things
 bellus neut.
beautiful; plur.
The same death opens heavens, and seats of the pious,
 plur.
And gives to the just interior kingdoms of God.

condo nobis serus
We build this urn for us and for remote grandsons,
posterus gens compositus avus
May future race venerate buried grandsires;

patrius

And moved by admonition of a tomb covering *paternal*
bones,

horreo

structus externus

May it dread sepulchres built in foreign soil.

EXERCISE XLI.

The Deity.

Numen tueor

de

Deity guards things of men from sacred seat,
fūlmīnībusq̄e

Hand is armed with showers *and* thunders:

quinetiam

Moreover to us he has given gifts of life,

boni

Promising pure joys of heaven *to the good,*

19

noverit

But the bad deceiver *shall have known* horrible fires,
pensum sinus vel asperior
And *thoughts of bosom even ruder than* flames.

EXERCISE XLII.

The Poet.

ablat.

Who has seen Muses sitting *on Mount Parnassus?*
in

Where softer wave flows *on* sacred soil?
distinguo

Him fame of learned poet always *will mark out,*
vivat cui risus

He will live, whose work muse crowns with smile,
nescio speratus

Who *knows not* all the rewards *of hoped* laurel?
nescio virerē

Who *knows not* that his head *is green* with sacred leaf?

EXERCISE XLIII.

Rome.

Divine Romulus made an eternal city;
hăbētē

Temples of *Palatine mount possess* Jupiter.

Virtus bellantôm servo sæculum

Valor of warriors guards the walls through ages,

The love of a name encreases perpetual praises.

poño novus jus

But now purple priest *hath held new rights,*

quos veteres

He governs by arts *whom the antients* (governed) by arms.

EXERCISE XLIV.

Diana.

choræa

Diana exercises light *dances* over meadows.

Sylvestris fera dat.

And prepares nets *for woodland beast* with fraud ;

Excito sævosque lustra

She rouses boar, and cruel lions from dens,

rictus

Tiger terrible *with its grin* has wounds.

tamen candidus	auritus
-----------------------	----------------

But yet fair goddess spares long-eared hare,

convenio

That slaughter *befits* not the dart of a goddess.

moniti **effundo**

Admonished let us learn not to *pour forth* such life,

innocuus cruor

Nor let innocent blood pollute our arms.

EXERCISE XLV.

Hymen.

fores fædus
 Virtue presides at these *doors*, where in sweet *bond*,
 immotus

Hymēn unmoved by gain hath joined breasts.

cithara testor euntem

Hymen is God of Peace; *harps testify him going*,

Lāmpādēs sparsus

Lamps, and smiles, and garlands *scattered* in ways.

Parce dolens proferre dolor Deo

Forbear, O man of sorrow, to utter grief, the God

veniente

coming,

lividus

parce

funestus

And O envious tongue refrain from ill-omened

sounds;

votum sit aptus

And where the pomp swells, let the vow be propitious

amans

to the lovers,

ultro

And may auspicious words spontaneously give [them]

bonus

auspicious days.

EXERCISE XLVI.

Grotto of Egeria.

Aricinus

Ye oaks of *Aricinian* valley, and horror of places,
 vos antrum laqueatus

* *And you ye caves arched* by the hand of nature,

pl.

scatebra

Fountain breaking eternal *silence* with light *bubbings*,

Dicite

lateat

abditus

Say where the nymph of Numa *may lurk concealed*,

videor

The airs answer, or *seem* to answer,

quam

peto

lustro

She whom you seek wanders over this, that, and

omnis solum

every soil;

quæcumque

alloquor

petens

Wherever mild nature *addresses the enquirer*,

ibi

conjux

consiliumque

There lives the wife and counsel of Numa.

* Antrâque.

EXERCISE XLVII.

Destruction of Pharaoh.

Ecce Phārius

*Lo Pharian tyrant despises commands of God,
quem penes est*

In whose power is glory of kings and all honour.

cæpere perdo minans

*But various plagues began to destroy him threatening,
luo*

*Ægyptus expiates crimes of [her] prince by (her
clades*

own) destruction.

Īsācīdæ leave confines of wretched land,
maximus

And now immense crowd seek Red Sea.

omni parte cumulor

*Afar on every side mountains of waters are heaped,
pateo*

Now safe way is open through mid waves,

æther

Interea air resounds with repeated praises,

Phārius mergor ultrix

Pharian enemy is plunged in avenging water.

Trees.

velim memores
I could wish, sweet muse [that] you would relate
honors of woods,

resero

Nor, Dryad, may it shame thee *to unlock lætebræ.*

pando

Venerable oak sacred to Jove *stretches shade,*
quernus

Oaken crown surrounds head of heroes.

proxima aptissima facilis

To which the beech [is] *nearest and fittest for delicate*
tornus

graving tool,

Beech which pious muse of Virgilius sings,
taxus in bellicus cornu

Sad Yews are bent *into warlike bows,*
ornus

And fertile *mountain Ash* has red berries,

potans

Vine gives cups, plane tree [gives] *shade to drinkers,*
amata dat.

And Myrtle beloved by Venus surrounds hair.

EXERCISE XLIX.

Concealed Sorrow.

pictum fronte rugisque
 I read *painted* on wretched brow and wrinkles of the
 potens
 powerful,
 acc. infin. quæ tribuisse
 That fortune sells what you may think her to have
 given;
 die insomnium pl. penso
 And that groans by day, sleeplessness by night pay for
 infidus risus bonum
 The faithless smiles and false blessings of the goddess.
 quoque hic detergo nubila dat. case
 Even he who hath cleared away clouds from sad brow,
 propinquus habeo pro
 Whom each relation esteems for happy.
 modo imperf. sub. grassans
 If he but shewed cares raging in breast,
 verteret mirans invidia lacrymis
 Would change admiring envy into tears.*
 mærens intus ille gero persona beatus
 Mourning inwardly he wears mask of happy man,
 ipse miser sibi
 He is happy to others, but himself wretched to himself.

* This line ends with a word of four syllables.

EXERCISE L.

Revenge.

laccio genus

When *Revenge provokes mortal race* with furies,
 ulla dies

Not *any day* mitigates rage of heart;
 quoque

Then *also* interrupted pleasure of friendship flies,
 aliena lœtis

And mind *estranged from joys* seeks slaughter.

ergo ubi

Therefore when the Indian shall have conceived the
 rabiēs of Revenge,

nēmōră

Sedulous he urges journey through *forests* and
 mountains.

gelidus de

Cold waters from fountains hinder him not,

sēdīt

For such fury *hath sat* ād ōssā of him wretched.

royal

When *royal* Juno vowed destruction of Troy,

sævīt

in

Sad anger *raged* with hand *against* Iliādæ.

ardeo

Why does unhappy hatred *burn* in heavenly minds?

homines deceo

Anger against wretched *mankind becomes* not gods.

EXERCISE LI:

Rome in Ruins.

jaceo venustas simul
 Rome *lies dead*, but *beauty* is not extinguished *also*,
 tabes purpuro

So the last hour of *consumption* *purples* cheeks ;
 simulacrum recumbo

Shadows of temples *repose* in mirror of river,
 cum decus

With which [her] *glory* hath been born, and *hath*
 consenesco
grown old.

nemus
 Ethereal forms deign to visit this *grove*,
 recreo

And ethereal lyres *to charm* these airs ;
 A part not seen by mortal eye breathes loves,

jocus
 Part cherish [their] *genius* with rosy vine and *jests* ;
 brachium

Part fit their *shoulders* to arms, and prays deity
 laurea redivivus septeni-orum jugum
 [That] the *laurel* may be *renewed on the seven hills.*

reviresco
 Oh! oaks dear to brave shades *be green again*,
 amnis voc. pl. eo

Oh! *river* dear to the brave *mayest thou flow*
 perennis
everlasting.

The Sabbath.

May this sacred day be to me *a newness* of life ;

***Scilicet* on this day the Saviour burst sepulchre,**

volo ab orbis

And victorious said to death *fly from world.*

Ergo

misericord

*Therefore let it shame the world to be disturbed with
sad arms.* .

Utque campus

VACO

And as the field from arms so may forums be free

lis

from litigation.

malesuadus **fames**

omnia ago

May ill-persuading hunger of having all things make

induciæ

a truce,

quodque

And may the breast love which conceives hatred

intus

within:

lacrymatus

But not myrrhs *wep*t from happy bark,

oæsaque agna

přáměn

And not Lamb slain in temples will be an expiation;

But mind pure, and not agitated by tumult of vice,
 sacra-orum convenio
 Mild *offerings* suit the mild god.

EXERCISE LIII.

The Sibyl.

Cumæus saxum rigeo fremens unda
 Where *Cumæan rocks rise upright over raging waves,*
 lûridûs incubo

And *dismal horror broods over cruel waters.*
 antrum exesus ædes. pl. fatidicus
Caverns worn with age give a house to the prophetic
 Sibyl;

procul
 Nor *far off* is the dire way to the black Gods.
 olim diligo hanc

Youthful Phœbus *once had loved her tender,* tu

And had said, "I will give [thee] a gift, *do thou*
 mōdō posco
only demand [it.]

rogo fatidicus
She asked a prophetic mind, and life without end.
 aperio

He opens fates to her eyes, he gives days without end.

innübä vates

The *unwed Prophetess* counts six hundred birth-days,

erubeo toties

And sees the vine *to have blushed so often,*

Lassaque vivendo

And wearied with living says pouring sighs,

rogus

“ Oh life more sad to me than *funeral piles*

extractus

built up !”

cor. pl.

rabies

piger

But when [her] *heart swells with rage*, then *sluggish*

senectus

age

Exuor

comæ

mos

Is put off: her hairs are scattered without *order*.

haud unus

canenti

Then the color [is] *not the same* to her *singing* the

secrets of fate,

instar numinis

And form then suddenly will be *like a Deity*.

EXERCISE LIV.

Ex animo omnia, ut fert Natura.

Antient Simplicity.

arvum

Now pious Simplicity flies an exile from our *fields*,

teneo rus. pl.

nemus

And snares of city *possess* country, and *grove*.

[illegible]

glacio unda numen

When Jupiter froze waters with pure influence,
acris · stringo positus

And keener air bound fallen snows;
sponsa curo dāpēs serus mārītus

Chaste wife provided dainties for late husband,
pudet lignum

Nor has it shamed her to place logs on hearth:
percurro tela argutus pecten

She runs thro' slender loom with rattling reed,
abl. absol. nata

Or gave, *the sun rising*, task to her daughter
The decent mother herself, accompanied by dear
girls
Sedula lenio
Diligent soothed master of house with voice.
pariter in

She came *equally* to cares, and part of labor,
vir
It shamed wife to have forsaken *husband*.

* Ablative absolute.

medius gesto arista
In *mid* summer *she* carried full *sheaves*.

mergo

Or *washed* tender flock with sedulity.

dementia capio agrestis

But at length madness hath seized hardy rustics,

vegetus

Who have forsaken *sound* manners of fathers.

EXERCISE LV.

Καιρος ὁ πανδαματωρ.

Time.**Edax**

Gr. acc.

Devouring Time hath worn rocks, and hard *adamant*,

victus **adeo**

And conqueror *subdued* by Time *approaches* tomb.

Hoc etiam stabilis

This also disjoins firm loves of mind,

frons

And makes wrinkles, O Cynthia, in your *face*.

reposco saxeus

[Thou] O mortal, *demandest stony* monuments in vain:

Mox **maneo**

Soon monuments await destruction of their lord.

quěrens tristè malus

Where now owl *complaining sadly* pours ill-omen'd

carmen

strains;

lateo opacus
 And now fox *lies hid* among dark *lūstrā*,
 ferus egestas
 Where *cruel* Poverty reigns, where sad *Want*,
 persōno lætitia
 Once places *resounded with joy*.
 chorea
 Here once crowd wove merry *dances*
 certo par
 And nymph and boy *contended with equal* foot.
 Here voices and harps sounded thro' ample hall,
 And life was not pressed by any grief.
 mæstus pl.
 Now house stands *sad*, and *silence* reigns widely,
 dirūtus mœnia
 Desert field mourns *demolished walls*.
 solus cōlōnus
 Where marble shone, *solitary cottage of husbandman*
 resto
remains;
 etiam incultus arvum
 He *also savage* scarcely cultivates *fields* with hand.
 merito Ætas telum
 But *deservedly*, O flying *Time*, we fear your *darts*,
 omnia falx
 Thou mowest *all things with scythe* thro' all lands.
 sed ne rapiamus
 In forehead thou wearest hair—but *lest we seize thee*
 euntem
going,
 Velox veho per ināne
Swift wings bear thee thro' the empty space.

Sors mea principiis fuit irrequieta—

The Beggar.

O! rich man, pity me bearing *unworthy things*,
membrum

Whom *limbs* have scarce borne to [your] joyful doors ;

[illegible]

Whose life hastens to an end, and *desired* repose ;

cui cibus ipse dirior fames

Whose food itself is more dire than dire hunger.

supero **durities**

Ye winds, and breasts *surpassing* winds in *cruelty*,

victus **senex** **annosus**

Conquered by prayers spare old man full of years.

æger solusque senectus

For *faint and solitary* I wander—and sad *old age*

ater tristior senium

Presses me—and *black* hunger *more sad than age*.

procul excelsus

Where *afar lofty* palaces rise to clouds,

mensa oneratus

Where *table loaded with* various dainties groans :

gemitus rogo frustum

Unhappy I pour'd *groans*, and *asked fragments*,

bacchan chorus

Hoping to bend hearts of the *bacchanalian* crew;

tamen ille exultim rideo

But that crew exultingly mock'd [my] sighs,

ludo abl. absol.

And banter'd, wine supplying jests.

ferus hebetō lumen

O! *fierce Poverty, thou dimmest lights of Sun;*

funero

Care buries thy offspring before [their] day.

jubar nocturnus

For common *beam of Sun, and nightly lamp*

pōtiōra pauperibus

Scarcely shine preferable to darkness to the poor.

est clausus egestas

The page of learning *is shut; and sad want*

pererrans ad malus furtum

Often calls wanderers to evil thefts.

EXERCISE LVII.

Ποι οὐ φρυγῶ;

Slavery.

vinclum

Thrice wretched is he, whom base yoke, whom *chains*

of tyrant

cogo præteriisse

Compel to have passed days in slavery.

In vain nature spreads joy through the world,

omnis nemus blandisonus

In vain *every grove gives soft sounding melody.*

multa de stramen
Grieving *many things*, he leaves bed *of fowl straw*,
gallus

When the *cock* calls purple day with mouth :
 levis tepeo æther innubilis
 Where *gentle* air is *warm*, and *sky* always *unclouded*,
 ĩñitũrũs rubeo

And Sun *about to enter* heavenly journey is red.
odoratus myrrha flumen

Among odorous myrrh trees, near rivers, of which
aurifer gero pl.

**The gold-bearing wave carries riches to people,
incola**

Among these things *the inhabitant* mourns hard bridles
of slavery,
traho

And drags cruel chains with unwilling foot.
fecundus

'Thou also, *fruitful* nurse of great men,

Itala jaceo subactus

Italian land, liest subdued by slavery.

Verna custodio bīdens sibi

Slave tends sheep not for himself, but for master,
subeo

He endures thousand *tædia* not for himself but for master.

quā olea frondeo nigerrimus
Where olive-trees spring, and where grape [is] ripest,
mæreo

he saddens,

sătă mox secandus falx

And sees corn soon to be cut by sickle in vain.

advenio aureolus
Mays't thou approach, O Light, golden and dear to me
 precans
 praying,

almus
Mays't thou approach, auspicious day, more full than
 wealth;

dat. case
 When it may be allowed to me *removed* afar from
 clamorous city,

lacero
 And from cares which are accustomed *to rend* breast,
 capto amœnus frigus
To inhale Zephyrs in woods *and pleasing coolness,*
 adeo

And *to approach* again places known [to me] a boy.
 Hail to us again ye happy recesses,
 quondam

And thou rustic crowd *once* beloved by me.
 requiro Phæaces

I do not *seek* fruits and gardens *of Phæacians*
 And cups of king Alcinoüs mixed with wine,

factus infectus
 I do not desire talents *of wrought and unwrought* gold
 languidior cadus

Or purer and *more mellow* wine *in casks;*
 prodeo

Not *that I should come forth* from sublime threshold
 pictus
with embroidered

mei
 Garments adorned, and conspicuous *to my friends.*
Not weights of Cræsus, accompanied by grief of Cræsus

Adonijah

I do not desire thy form beauteous *Adonis*,
saxum circumlītus
But I seek woods and *rocks tufted with moss*,
And sweet choirs of *Dryads and Pierides*.

et

**The Muse seeks plains; country is worthy *even* of
Apollo,**

pastor ago

Apollo himself a herdsman once tended oxen.

igitur

Shall it *then* grieve a mortal to have cultivated plains
To weave flowery chaplets with skilful hand?

NOTES.

***I depart—Farewell O Augusta,
Farewell splendid roofs,
veneno**

**Where care *poisons* pleasure,
Where poverty droops.**

Alas I pour sighs.

My heart is oppressed with grief.

Poverty detains my steps.

My youth is given to sorrow.

Rude inclemency of lot holds me.

Care corrodes bosom:

* The notes added to some of these subjects, are intended only for pupils rather more advanced; they are only skeletons of verses, and must be filled up at discretion. They should be omitted by the beginner.

Oh fields beloved in vain,
 Never shall I see you—*nunquam vidēndā*.
 When young I am poor,
 My old age may be rich.
 Rich and poor I shall be unhappy,
 Such is my fate.
 Now when I have health I want money,
 Soon rich I shall want health.



EXERCISE LIX.

ἐξ ὧν οὗτος παραγιστος, ὅς αὐτος πάντα νοσῶν.



exedo tabens pl.

This hour *consumes pining marrow* with cares,
 proximus fero decus ab. c. versicolor
The next brings honor on plume of changing color.

qui duco nihili n. pl.

Hence *he who* is wise *sets at nought mortal things*
 equally,

cum lacrymula

And vain joys *with vain tears.*

nil opus subj. pr. quis ago

There is *no need of envy if we see any one passing*
 deliciæ summus bona. n.

Life in delights which you may think *chief blessings.*

huic latebræ frondeo
For him alone sweet bowers appear to bear leaves,
 pampinus rubeo
For him alone vine [appears] to blush in a thousand
 jugum
 hills,
 secundi dii fortunato
Propitious gods [appear] to make to prosper a thousand
 pleasures.
 gaudeo quæ gula
May he rejoice; and may he go where base appetite
 leads.
 pellacia pontus rideo subdolos
But the charm of the placid sea smiles deceitful,
 acris hyems diruo auratus
And sharp storm shall destroy golden hopes.
 prodest nil stultus nitens chorus
It profits nought, O foolish man, to renew bright dances,
 repono onus
That wearied mind may lay down weight of cares.
 chlamys Sarranus murex prosum
Mantles dyed in Tyrian purple avail not,
 quæ quisque
Nor those things besides which each person desires
 teneo
to possess.
 in altum
And thou in vain dost raise spacious palaces to an height,
 Care climbs where the master (is), and sits com-
 panion.

Quid si

*What tho' we possess a thousand fields, and thousand
herds;*

If thousand flocks give fleeces to shearer,
horæ momento levis ætas defloreo
*In a moment this frail life hath been nipped of its-
flowers,*

magis rideo totus

**And way which is most inviting is all slippery.*

NOTES.

Wisdom affords a shield,
She is a medicine to evils;
She gives solace to wounded heart,
She gives better things than gold;
Oh Wisdom be companion of my life,
Direct my steps, O goddess;
senectus
So shall my *old age* be light and pleasant,
So shall my youth be safe from evils.

() A mark of a word to be understood.

* Connect the words "*And* and *which*."

EXERCISE LX.

Ignotos montes agrosque salutat.—Ov.

Navigation.

fortes flecto

Brave men who *have steered* first keel thro' waters,
fretum

Nor have feared winds nor swelling sea,

gr. acc. profundum

Who have seen sad *Hjædes*, and monsters of the deep,
dira

**And dire things, which waters threaten to wretched
man;*

Ast

But hence riches—hence merchant rushes to Indi;

Sēricus tellus fundo noster capio

What *Seric land* hath poured forth, ours receives.

Brave sailor cuts journey thro' distant waves,

saxum fretum sinus

And sees rocks, and sea, with unmoved bosom.

sidus tutor

Certainly some friendly constellation protects sailors,

numen tego audax

Certainly the Deity protects the bold with love.

suspirium āmica spiro lēnīter e

Sighs of a mistress breathe gently from their country,
benignus

Kind vows draw them to their country;

* Connect the words "*And* and *which*."

gaze

Hence *Cōlumbiā* pours *riches* thro' vast sea,

consitus pomus

vigeo

Hence *planted fruit-tree* of foreign field *grows* to
our eyes.

Anglicūs

iter

English sailor urges *course* thro' immense waves,

uterque

And rejoicing visits *either* house of the Sun.

propinquos

He forsakes tender wife, and faithful *relations*

proprius

But hopes at length to have *his own* Lares.

iniquus

And being agitated by *rude* winds he desires rest

amnis

On grass, which Thāmēsīs laves with silent *stream*

Exustus

frigidā Tempe

Scorched by suns he hopes to himself *some cold Tempe*

loca

flōrifēr

foveo

And *places*, where *flower-bearing* Zephyr *refreshes*

arvum

fields.

NOTES.

Here he wishes to pass life,

And to number happy days,

Soon offspring surround father,

refero

To whom old man rejoices *to relate* actions,

e arista
 A rustic *from* a sailor he reaps *corn*,
 in eo
 Or compels oxen *to enter* stall.
 senectus
 Meanwhile grey *old age* creeps on with silent foot,
 febilis
 He perishes *lamented by* the good.

EXERCISE LXI.

οοκ ἔλγον, Προδικη, γηρασκομεν;
Decay of Beauty.

moneo sedulus
 Lydiā how often *have* I warned thee! soon *courteous*
 pubes
 youth
 Desino annosus
Will cease to solicit thee aged with prayer.
 capillus albesco
 The lock grows white suddenly which you curl on
 frōntē
 forehead,
 And wrinkle hastens to hold place of rose.
 speculum
 Alas me, thou in vain, my Lydia, demandest *mirror*,
 vocatus
 Venus often *invoked* by prayers flies deaf.

indicus

repono

Indian gem shall not replace sparkling eyes,

përierë

Art shall not restore roses, which have perished;

hÿëmālis

Alas, flowers perish being conquered by wintry cold,

depono

decus

And fields have laid down purple pride.

transeo

So mortal race, so grace of form passes by,

soboles

sübäctus

So offspring of men subdued by death falls.

trudo

germen

In new spring, flowers put forth fragrant buds,

ager novatus

And field renewed by spring smiles again.

Nullus

ad

No spring recalls a mortal to thresholds of life,

ferreus

Alas, iron sleep holds bones of men.

irremeabilis

The shore from which there is no return remains

calcandus

to be trodden by us.

movendus

Fates call—Fates to be moved by no prayer.

propero

fugans

nugasque

ināniā

*Death hastens, driving away both trifles, and vanities**of life,*

dives

egensque

*Death hastens—rich man, and poor man await
death.*

Ast anima haud vectus

*But soul does not die—but being carried thro' lofty
æthērā gr. acc.*

æther

affecto mēliōrā

Attempts Heavens, and seeks better things.

adstruo

Therefore *add* joyful hopes of Heavens to life;

Nor fear fate when sad hour comes.

 omnis bonus Alter

I shall not *entirely* die, *the good man* says—*Another*
life

adsum

Awaits me—and Death *comes* as a friend to my soul.

IHa confinium

She opens to us *confines* of bright world,

sacratus

She opens *sacred* kingdoms of great God.

Dat profuga diruo

She gives country to *the fugitives*—and *demolishes*

ater murus

black walls,

levo membrum ferratus compes

And *cases limbs*, tired with *iron fetter*.

EXERCISE LXII.

Athenæ.

Hail to me ye citadels of divine Pallas.

Crecoḗ terra

The Muse sings thy laurels, O *Crecoḗ* land.

gens quidem inclytus

The *nation* is small *indeed*, but *renown'd* for great deeds,
sospitoWhile Pallas herself *prosper*s her own towers.

summa jugum abl. absol.

Now *loftiest mountains* become seas *the Mede* bidding,
novus rates eo altumAnd wonder* that *strange ships* pass thro' the *deeps*.

est miratus signum

Nor less *has* Nereus *wondered* that *standards* and
leaders

Carpo ut in solido

Take their way thro' his own kingdoms, *as on dry land*.

agmen prosum imbellis

What do *armies* avail led by *unwarlike* tyrant,

gestus non benè fœmineus

And arms *wielded ignobly* by *effeminate* hand?

sonans magna

What does trumpet (avail) *sounding greatly*, and fit
for storms of wars,

subactus humilis trepido

If hearts *subdued by mean fear* tremble?

* Accus. before infinitive mood.

radians longè
And darts *glittering afar* to the sun thro' plains,
If love of praise does not stimulate breasts?
Semivir repetensque
Effeminate Lo! thou tremblest, and *retracing* [thy]
æquor
course over seas,
ex risus
From a great king thou returnest *a laughing-stock*
and a fable.
acc. ratis turmæ
Thee,* whom a thousand *ships* obey, and *bands* of men,
scapha veho redux patria
Scarce a small *boat carries back* into country.
victrix doleo atratus
But thou, *victorious land,* mournest blackened with ruins;
careo
Altars are without frankincense, temples lie in dust;
reficio funëbris
But Attica repairs strength after disastrous war,
iterum
Temples again rise—monuments of generals stand;
victrix tellus superatus
Victorious land, overcome by luxury thou wilt perish,
potior patria habeo
When money dearer than [their] country occupies
breasts.

NOTES.

Borealis

Crowd leaves *Northern* kingdoms,
viduatus

And fields *not bereft of* frost ;
Muses delight not barbarous breasts ;
They plunder temples and houses.
transeo

Here solitary traveller *journeys*,
Thro' marbles and broken busts of men.
Mourning he weeps among columns
And temples where Gods held places ;
He beats his breast,
talìa

And utters *such things* from labouring heart.
æquatus

“ Alas mortal *decus*, and power *equal* to Heavens,
nisi

Nothing *but* vain shadow of thee remains,
O souls of heroes repose,

supero rogu8

To whom valor gives *to survive funeral pile* ;
Oh places once seats of the Muses,
sævus

Now sad *lustra* to *savage* men,
Accept ye these tears which I pour,
Traveller has this sad gift at least.”

EXERCISE LXIII.

Marte cadunt.

Quis novus hic **Borealis**
What stranger dares to visit Northern lands?
 impiger rabies veho **fretum**
Whom does restless rage bear over our seas?
 Britanni-orum
Dire fleet meditates slavery to Britons.
 victor
Cæsar victorious comes from distant world.
gens **delibo**
Nation joyful in triumphs begins bloody work,
 ebrius
Intoxicated with past [trophies] it seeks our trophies.
 deflens
O Gallia thou weeping hast seen funerals of thy sons;
 All things lie conquered by Roman soldier.
Facundia **Athenæ-arum**
Eloquence was not a protection to bright *Athens*
 inclytus **Hēlicōniacus** **modus**
Land famous in world for Heliconian measures.
Arts, riches, decorate capitols of the world,
 While thou, O Greece, mournest heavily trophies
 taken.
Now Gērmāniā better in war rushes to the fight;
 tamen audax **nil**
But brave men and bright deeds avail nothing

Cāntābēr

Lo, at last *Spaniard* bravest yields to arms,

ligo

And late chains *bind* unworthy feet.

cacumen

And frozen *mountain tops* profit nothing to Helvetia,

montanus

And *mountainous* citadels and cohort firm in Mars ;

efferus

tutamen

Nor is *pūbēs* fierce in war a *protection* to you,

exiguus

And hardy Poverty, and *small Lārēs*.

quid

in

im-

But *why*, O Roman, dost thou hasten *against unde-*

mēritus

serving Britons ?

usque furo

fretum

Where wave *always* rages in stormy seas.

pomum rubesco

Seek other tracts of the world, where *fruits blush*,

And softer air cherishes sweet roses,

fulgens concha

Where heavy weight of silver shines, and *sparkling shell*

sumptus

Ērȳthreus

duco sinus

Taken from Erythraean shore invites bosom.

EXERCISE LXIV.

Exspirat modo quas acceperat auras.

florens dulcia. n. pl.

I will scatter flowers *to the blooming*, and sweets *to the*
sweet,

quā opaco humus tumulus

Where yew-tree darkens ground filled with graves.

quiesco

Here corpse and cares of tender infant *repose*,
miseratus fero expers

Whom Death *pitying hath taken while void of evil*;
nēsciō quid sacrum* taciturnus pl.
I know not what of sacredness fills silent twilight,

A more sorrowful air mourns with solemn murmur.
Here mindful of fate let us sit *ritē* under shade,

flebilis moneo

Mournful shade itself suggests pious tears.

direptus citius

O infant *snatched away too soon* from wretched parent,
And thou who mournest sad funerals of offspring.
saltem fungor

Accept ye these tears—I will *at least discharge* this
inanis
empty

munus licet valeo. fut. rus.

Duty; altho' words may flow, not about to avail.

* Adjectives are sometimes used in the neuter gender for substantives. This usage, when not too frequent, is an elegance.

malum tardus
 Happy, who has fled the thousand *ills of lingering*
 senecta
 age,

exequiæ
 And threshold of death harder than *burial*;
 libo

Who lived only that he might *sip* joys of life,
 suavis. n. pl. tempus

As bee sips *sweets* in vernal *season*.
 velut halitus

As the *blast* of Eurus in Spring cuts renascent
 inopinus

Flowers, *unexpected* death snatches Damœtas.
 cognosco risus

But now he began to *watch* maternal *smiles*,
 refero

And beauteous face began to *resemble* father,
 imperf. vinculum

And now tongue *was breaking chains* with first motion,
 dimidiatus

And words *half uttered* pour melody.
 invigilo

In vain care of pious mother *watched over* him beloved;
 raptus abhinc incolò cæcus

Torn hence *he inhabits dark* places.
 tamen illa völäütans

But *she* anxious cherishes tomb, *revolving* in heart
 tristia adiens

Sad things, now *approaching* God with trembling
 voice,

ut labes ve piabilis minimum
That day without stain, or error atonable by a little
 prosum

May avail to conciliate angelic choirs.

Deus opt. pr. pl. ægrotus
Thou, O Deity, pour solace to sick heart,
 lavo

May'st thou bathe wounds of mind in Lethean fount.

EXERCISE LXV.

Non bene cœlestes impia dextra colit.

cautes
As a rock remains unmoved, and derides storm,
 cieo prælium
While wind and wave stir up battles around,
 illa sum suffultus gigantæus
It is supported by gigantic weight, and among
 astrum vertex
Storms, seeks bright stars with its own top,
 quoque sibi rectum
So also mind conscious to itself of right, despises black
 acris hyems
Clouds, when sharp winter of Fortune presses.
 nemus tenebræ
Not shades of lofty groves, not darkness by night,
 plurimus
Not places which many an image of death seeks,

manes

Dreams, magic terrors, and *ghosts* from sepulchres

elicitus

maga

in

Drawn out, which dire *sorceress* calls to light;

hæc

licet sint

These things, altho' *they* be dire, do not disturb breasts

justus

of just man,

in

To him day always shines purer *in orb*.

prædulcis n. pl.

Let banquets be sad to others, *let luscious things* turn

acesco

sour;

Illi

luxuries

satiâsse

To him it is *luxury* to have *satiated* hunger.

torus

To him straw is *a couch*, small cottage (is) great

Penates,

ille beatus

abl. absol.

He happy tills field *heaven being witness*.

insomnia

malus

But what dire *dreams* terrify *bad man*! in countenance

qui

qualis

os

What paleness! *what mœciēs*, and fear *in face*!

huic

Let fortune smile favouring to him—let her give gifts

with right hand,

quæque

inhians

Money, and *things which gaping* crowd thinks

petendus

desirable:

Fortune avails nothing, money, feasts, Bacchus,
 vello metus
 All things are not able *to pluck fears* from heart.

NOTES.

Stars are witnesses of guilt,
 Moon sees crimes by night.
 transeo profundum
 He fears *to pass over the deep* in ship.
 aspero
 He shudders when Eurus *roughens* waters.
 He feels Furies by land and by sea,
 Which are accustomed to tear bosom.

EXERCISE LXVI.

Ἑυσεβειῶν περὶ θεοῦ Ἐλπίδα προσμεντω.

prorogo
 Every one prays God that *he may put off* sad hours
 Of fate—every one sees sepulchres with heavy heart.
 Who fears not darts of Death, and black quiver,
 a
 When it sounds *from* his back—and sad eye-brow?
 adeo
 To leave vital airs, and *to approach* unknown
 Kingdoms—or to seek roofs of narrow house—

duco ferratus gelidus
To sleep an iron sleep under cold marble—
 reddo membrum dapes
To yield limbs an unworthy repast to worms,
 depono motus
To lay aside motions, and sweet habits of life—
 fio iners
To become a neglected weight, and sluggish soil,
 compes agor cum
Bound with fetter to be driven with blind whirlwind,
 æger
and in sufferance
 efflor pendulus
To be blown about pendent kingdoms of pole,
 præbeo subtilis vel
And to give up subtle soul to flames, or to fields
 stringo acris
Which ice always hardens, and sharp frost,
 pejora possit depingo
Or to suffer worse things than mind can paint,
 annuero angor
To count eternal days by agony.
 hæc facio quod æger mägis sënilis
These things cause that afflictive life pleases more, aged
 fem. tritus morbosus
Cares, the day worn by morbid grief,
 conviciu proceres
Poverty, fever, revilings of the great, prison,
 quod omnia sint potior
That all things are preferable to the hand of Death.

NOTES.

Why, O wretch, dost thou revolve these fears?

Death wears not these terrors.

The good man unmoved sees fates,

adesse

And rejoices that the Deity *is present* to prayer.

Death opens gates to stars,

And gives joys and days without end.

EXERCISE LXVII.

Partus marte triumphus eat.

cultus

Oh *elegant* female, let Germany send hair to thee,

And may it be to thee to decorate false locks,

candor

May lilies give to thee *fairness*, the false rose a blush,

And may purchased odour of violet fill garments;

annulus exorno

mitra

capillus

May *ring* adorn fingers, and *turban* (adorn) hair,

verro

auratus

And may long purple *brush* feet adorned with gold,

lumen

And may thine *eyes* move by tears, or feigned smile,

aptus mœstitia

May thy tongue be *disposed* to sorrow, or to light
jokes,

cithàra pětě dulcis
 May'st thou rule strings of *lyre*—seek thou delightful
 choræa
 dances by night,
 multaque fut. in dus. genius
And many things not to be rejected by thy inclination.
 O female, may such things be a care to thee thro' years
 of life,
 otia at viri
 May'st thou seek *leisure* of peace, but may men
 (seek) arms.
 demo mōnĭlē
 Spurn, O boy, jewels, and take off ornaments from
 neck,
 indignans mĭttě
 And *indignant* cease to follow sweet poisons
 pōtiūs
 May the Muse rather please thee, thee the grace of
 lingua
 language,
 acris eloquium juvo
 May sharp eloquence of forum delight thee rather.
 bellator equus facundia cordi
 Or let the charger, if eloquence (be) not to thy heart,
 ěāt æquatus
 Prance, taught to run with measured paces.
 ad ferus
 Or may youth obey country calling to fierce arms,
 spiculum in
 And may he vibrate jav'lins against enemy in dire
 Mars.

ille cicatrix
Let *him* seek *scars*, and triumphs of war,
Franci
Nor may boy born to arms fear *the French*.
Let him forsake embraces of mother, and of tender
maid,
mägis mägisquē
Who cherishes him absent *more and more* in her heart.

EXERCISE LXVIII.

Οἷς τε ἀμείνων καὶ λογιστὴν.

All Nature Labours.

spica
 Labouring ant draws *ear of corn* with small mouth,
 porto esuries
 Lest cold winter *may bring hunger* with itself.
 Nation of bees distend their cells with liquid nectar,
 melleus de quivis
 And gather *honied gifts from any flower*.
 victor rapio arvum
Victorious horse scours fields bearing his own weights
 on back,
 subigo vomer
 And bull *subdues* fields with pressed *ploughshare*.

Astrum perago

Stars perform their own courses, and moon (her)
labours,

occido creber vices

Sun *sets* and returns *with frequent successions*.

Quidque

To every thing is its own labour—why dost thou refuse
perfero

to endure

quæ tribuo fut.

Things which lot hath given to be tolerated with brave
sinus
heart.

Aspernatus proprius alter

Despising your own you seek honour *of another*,
subeo diurnus piger

And perform to daily tasks with *reluctant* hand.

mālē munus

O mortal, *ill* contented with large *municence*,

donum pario

Both of life, and *with gifts* which earth *produces* for
thee ;

in pejus

You consult always *for the worse*, leaving better things,

And instead of soft rose, *thou thyself* collectest
brambles.

enatus cerebrum

You dread spectres which are *born from* your own *brain*,

traho vinculum proprius

And drag chains made *by your own* hand.

minuo

Alas! we foolish despise that which *lessens* weights of
life,

nōcītūrā

And we seek *things about to hurt* in wars, and in
toga

the gown.

ætas revocabilis nullus

In the meanwhile *age to be recalled by no person* glides,
questus detero

While *complaint impairs* every good of life;

sæculum ago falx in

Time confounding *ages, impels scythe* against us,

Every day bears arms emulous of time.

But while life remains, let us crop joys of life,

juventa senium

Nor let joyful *youth* bear cares of *old age*;

implico chōræa

Nor let it shame youths to *have woven* slender dance;

necto

Nor let it shame to *connect* words to light jokes.

NOTES.

iners ætas subrepo

Soon *inactive age creeps on,*

invitus

Care comes to *us unwilling*;

Care comes bringing wrinkles,

tempora

She *sows temples* with grey hair.



EXERCISE LXIX.

— dixit—dextraque molarem
 Sustulit, et magnum magno conamine misit.
Acis and Galatea.

prospicio
 There is a place where *Ætna looks forward* to immense
 deep,
 ubique
 Where black fear reigns *everywhere* in rocks,
 There *Acis* was singing tender loves to nymph,
 pono
 And nymph *stores* the melody in mindful breast,
 emico
 And flame of youth *glistened* in eyes of both,
 dilectus
 And *beloved* boy both gives and receives vows.
 pastoreus
 When suddenly *pastoral* hisses filled mountains,
 antrum
 The *caves* sound afar with songs of Cyclops.
 mihi
 “O my beautiful *Gálātæä* come—O sweeter than gardens
 Of *Hesperides*, leave, O damsel, waves of sea.
 asperior tribulus
Ruder than brambles, prouder than peacock herself,
 et
 Deaf *even* than rocks, more cruel to me than
 amnis
 river,

Candidus

Whiter to me than new milk, more wanton than kid,

et quivis

Come, nymph, taller *even* than *any* tree,

legens

I saw thee *gathering* flowers of hyacinth and apples,

fragum

And sweet *strawberries* which blush on highest

mountain :

Wretched me that I love—wretched [me] that you

despise love—

adhuc

But *even* now love burns with first fires.

quod sors esse

Thou fliest me *because fate* has given *that I should be*

unoculus cheu!

one-eyed, but *alas*!

vaco lux

That eye is *deprived of* accustomed *light* without thee.

nigresco

Because sad eye-brow *blackens* in my whole forehead,

tero pulchra

Thou fliest me—I *will wear this away*, fair nymph,

with hard pumice.

Mossy fountains are to me, to me plenty of milk,

deficio

Nor lamb *is ever wanting* to my tables ;

gemellus

Lo! for thee both sucking wolves and *twins* of bear

I have found—presents dear to thy hands ;

ex quo

coma cultus

From the time that I saw thee, hair dressed with rakes

nitesco

shines,

rēsectus

And my beard *cut with sickle* of mower falls.

noto

Then first I often *observed* myself in mirror of river,

And wave of river cleanses hands twice in year.

confero

Scarcely bears could be able *to compare* themselves to

chorea

me in dance,

The owl scarcely to conquer with voice my strains.

sit

Besides my breast hath learn'd what clemency *is*;

I have not broke bones of men with greedy teeth,

abl. absol.

O Cyclops, Cyclops—why, *thee being left*, does Galatæa

Acis

Love *Acis*, and seek *Acis* only with love?"

He said—but rising, he saw Galatæa and Acis.

invidiosus rabies depasco jecur

Envious rage feeds on heart.

tonitralis

He looks forward—*thundering* murmurs fill'd mountains,

saxum

gigantæus

Stones shaken by giant voice tremble.

in

moles revulsus de

He hurls *against* boy *crag torn from* rock,

dolendus

O regretted boy, thou art overwhelmed by *vast* *crag*.

He fears not angry countenance, nor words of tyrant;
adeo

He dreads not to *approach* mournful places of death.

Huic fremo

To him wars *rage* not—Heaven hurls not thunders—

For him; hearts conscious of good form a shield.

numen

Venerate thou eternal God, who, with sacred power—

sénex

Alone protects infants and *old men*.

rectus

To him suppliant shalt thou afford gifts of *upright* life;

labes

Let the day pass polluted by no *stain*.

iners

subrepo

abl. abs. pĕrāctus

Soon *inactive* age will creep on, and life being finished,

Vectus ad

arripio

Born to stars you shall gain houses of heaven.

EXERCISE LXXI.

ἡλλαττομισθ' αὖ δακρυά δοντες χερσίων.

lenio

If tears were able to *mitigate* cruel griefs,

vello

imus

And to root out evil conceal'd in inmost heart,

mulceo dolendus casus

If they were able *to sooth sorrowful accidents* of life,

nimum inimicus

Which lot *too hostile* hath given *to us wretched*.

sedo

pontus

If they were able *to still* dangers of rapid *sea*,

procella

flendo parceret ratis

And *storm*, conquered *by weeping*, spared *ship*.

pulsus

If cold Poverty being *expelled* fled *Pënates*,

æger fâmes

And *sickly famine* ceased to solicit,

luctus

extinctus

ad

If *grief* could recall *dead* companion *to* airs,

favilla redderet

And sprinkled *ember* restored the dear head,

sand

Then *indeed*, ye Deities, give the grateful gift to

prayers,

quoque

modo

Nor may it shame me *also* to weep *after the manner*
of Niobe.

Cupio hoc persuasum mihi

I wish this persuaded to me.—Ye *tædia* of life

cum

And care conquered, *together with* fear of Death,

Farewell.

Or if you, ye eyes, deny soft solaces,

auxilium

If that fountain hath not *relief* of evil,

Say, O ye stars, say, O ye lights of Heaven,

cerno condita

Ye *mægæ* seeing *things hid* in much night,

cogo potior nummus
Where I may be able *to collect tears better than wealth,*
exagito

Hence cares may cease *to agitate* bosom,
Indicus tellus tantum
But neither can whole *Indian land* please me *so much,*
Sive uterque forent
Or if both houses of the Sun *were* ours,

præcurro
But neither can it avail to me *so much to outrun* winds,
Herculeus

Face of Tithonus, and *Herculean* hands,
lympa de imus
As pious *drop* washing cares *from inmost* breast
fusus ex tendo flebilis iter
Which *being poured from eyes* takes *tearful* journey.
adj. neut. pl. vegetor obortus

I speak *vain things—lædia* are *vivified by rising* tears
vigeo matutinus

As hemlock *thrives by morning* dew.
luctus

Grief has tears, as times of Spring flowers,
tristitia supposito
Sorrow will supply eternal waters.

EXERCISE LXXII.

Templa Palladis.

depono

Time is present again—O boys *lay aside* trifles,

deliciæ

Joys and *delights* of maternal house.Let it shame [you] to delay before doors or with feet
or heart,

increpo citus

And *to have chided* swift days of sports.

Effugio

mensa

Fly smoke, spectacles, *tables* of Augusta,

rota

convenio

The muse and sound *of wheel* do not well *agree*.

conor

May perfidious pleasure *strive* in vain to recall

illaqueo

cantus

And *to ensnare* tender bosoms *by charms*.

chorea gracilis

Let it be enough, O boys, to have indulged *light dance*,

lāmpādēs

ignis

Where *lamps* afford another day *with light*;

tamen : adeo : præs : opt : integer : ædes ; sing.

But now *approach unsullied* founts, and *temple*

quæ

reseratus

vigeo

Where candid mind *unlocked* by study *is strengthened*;

peragro. imperat. locus

And *wander thro' haunts* and gather flowers of Pierides,

sedulus libo

As *busy* bee *sips* lillies in meadows.

carpo prædor neut.
Enjoy delights.—Time *preys on singula-orum*,
 notatus mæstus. n. pl. advenio
Alas! many a day marked by sorrows approaches.

EXERCISE LXXIII:

Nec mihi mors gravis est posituro morte dolores.

diligo dat. mœnia arx
 Farewell O land *beloved by me*, ye walls and castles,
 agor procul solitus
Alas I am driven an exile afar from accustomed towers.
 valeas Hispanus tellus
 Ah! *farewell again Spanish land*; thro' waves
 æger ustus ferus
Heart-sick I seek kingdoms parched with fierce suns,
 geas opacus
 Where a barbarous *race* dwells among *darkening*
 mountains,
 arvum ligo
 And press *fields* not touched by any *spade*;
 ubi incæduus consenesco cum
 Or *where uncut wood hath grown old with the earth*,
 nec insono
And not yet voices of men have sounded.

palleo sylvestris

Here solitary traveller *dreads woodland monsters,*

herba

Or snakes which *herbage* conceals in black bosom:

informis signum Deum exsto cæsus ab. case

The *shapeless statues of Gods stand out of cut trunks,*

And many temples are wet with human blood.

O vos

But ye winds compose the cruel waves,

ratis sisto

And thou, *my bark, stop thy rapid flight thro' the sea,*

iterum

While it is allowed to turn myself to *again* known

mountains,

adeundus

And places *not to be approached thro' days of life.*

argenteus vix lambo dat. placidus

Silvery light hardly tips for me calm towers,

conspectus

And evening shuts fields scarcely *seen;*

And fisherman sitting on rock while he dries nets,

projicio

Nūmantinus

Throws forth sweet melody from Numantine mouth.

tellus umbratus

Alas me! sails swell—*land lost in shade recedes*

supremum

Ye dear shores farewell *for ever* to me,

atrox

I am carried to your tracts, O *wild Cōlumbiā,*

teter

situs

[To] horrible forests and places *hideous* with *unculti-
vated nature.*

facundia

lenio

Not there *eloquence* of friend *eases* cares,
 ve concentus levo cæcus periculum
Or by harmony of soul *relieves unseen dangers*.
 parvulus

No mother there whom, *a little* infant, I pleased
 parvulus

Who cherished *little* limbs in soft bosom.

placens linquendus

And *placid* wife *is to be left*, who will often lament
 vir

The *husband* whom the wave divides afar from her
 eyes;

She neither with smile shall sooth bitter life,

Nor shall she weep with dishevelled hair before
 sepulchres.

EXERCISE LXXIV.

Circes Insula.

pr. opt.

Sailor, beware—*fly* cruel but lovely shore,

vitreus

This [is] the island *of marine* Circe—Sailor, beware;

colligo gramen

Behold mountainous fields where *she gathers herbs*,

tuque

Behold terrible forms—and *thyself* fear.

simul admōrit carchesium
 For *as soon as she shall have administer'd bowls to*
thirsty lips,

cantatus
 And as soon as she shall have poured *enchanted*
melody,

operio labans
 Lo! error covers minds *sinking* in languor,
 abeo species
 *And manly form is changed *into new shapes.

satur
 This *saturated* guest is turn'd into grim lion,
 hara

Another more foul is shut in uncleanly *sty*;
 This [man] feels long claws, this [man] a beak to
 grow,

arrogo
 This [man become] a white swan *claims* praises for
 plumes;

lymphatus Mænas et ferinus
 Furious Mænad also puts on wild form,

adeptus
 Having obtained body of tigress, or fierce she-wolf.
 abeo part.

Other [females] are changed into flowers, and bound
 pass.

with *phylŷra*

impedio
 Either adorn bosom, or encircle hair.

* Connect "And and into."

thyasus sævus

And *wild crew* takes *savage* nature under [savage] image,

adj. neut. peractus liquidus

Nor sees *new things* nor *things past* with clear mind.*

fraudo

So also Pleasure *robs* [her] followers of virtue,

gestio

So *she boasts* [to have subdued] nymphs, so *to have*

domo

subdued men.

prætereo ipsa

Whom if *thou passest by*, of *her own accord* she will

cumulatio

follow *more abundant*,

exhibiturus

About to exhibit no marks of disgrace.

EXERCISE LXXV.

Libertas.

Thou reignest among the celestials, O golden Liberty,

thus. pl.

And *Cecropidæ* gave first *incence* to thee;

gr. acc. placarunt

And singing *the pæan* soothed thy deity,

occulo

And *entwined* thy swords in myrtle.

Doris

A free *Doric nymph* thou didst rejoice to swim thro'
Eurotas,

exsupero jugum

And to climb green height of *Taygetas*.

redivivus abl. abs.

And *Daunia* reviving, *tribunes* being accepted, knew
posset resolutus compes

What a nation could do freed from its fetter.

suppeto ingenium

Thou suppliest intellect to Brutus, and sword to Cato,
eloquium

Eloquence to Marcus, all honour to thousands.

renideo adj. fæm.

Not here, not there, but where thou smilest, *O sacred*,
adj.

Brave man conceives both country and home to be.

tamen ignavus palleo

But coward dreads thee, rich miser [dreads] thee,
malum

Mind meditating silent evil to country [dreads] thee.

Persa recubo puniceus rosetum

Let *Persian* lie wantonly in blushing rose-beds,

Tuscus stupeo imago

Let *Tuscan* be absorbed in painted figures,

exoratus

While thou, *O goddess*, ritē invited by pious *Camænæ*

Shalt govern here people and leader with equal law ;

ferus dominor

While fierce soldier shall domineer in no fields,

plebs

Nor give chains nor fear to the multitude with sword.

qui maneo dum crastinus sibi
He who lives waiting till to-morrow's light shall give him
 hodiernus

Delights to prayers which *to-day's* [light] denies,
 exeo

The same *departs from* life sadder and wiser,
 dedoctus acc. before infin. infin. valeo
 And *undecieved* bids *fear and hope* farewell.

 qui
 But *he who* hath known thee, golden Liberty, hath known
 adj. n. adj. n. fluxus dies habeo

Whatever of *dear* or of *good short life* possesses;

 Acheloius cyathus
 Thou [makest] *Acheloian* cups [better than] *glasses* of
 rosy Bacchus,

 vel potior
 Thou makest funerals *even better than* the palm.

EXERCISE LXXVI.

An satis est animi contemnere vanum
 Numen.

In summer eve, when shining Iris paints]
 The heavens, and meadows glitter with rosy light,
 vagus
 Why does *wandering* mind seek cliffs and remote
 mountains,
 apex rubesco
 Whose *top blushes* with neighbouring Sun?

umbra¹ cacumen² magis³
 Why do *shadowy mountain tops* allure the breast *rather*
 finitimus⁴ cespes⁵

Than the field which smiles *with neighbouring turf?*
nēscīō quid res

Distance affords *I know not what* of form to objects,
She clothes the joyful ground in azure garment,
Thus the mind foresees hours better than the past,
And rejoices to enter new ways of life.

quæ
Thus covetous, we always wish *those things which* are
longius
further absent,

And future scene pleases more than the present.
Quicquid amabile life gives, dwells with thee, O Hope,
 • læti

Whatever *of joy* glory hath, whatever love.
immitis

Thou art able to appease *cruel* tumults of mind,
Thou art able to pluck out from heart concealed
evil.

When other Deities fly the wicked seats,
It grieves thee to have forsaken the human race.
rebus afflctis

Thou alone affording comforts to our *afflicted state*,
æquævus consenesco

Hast seen *coeval* poles *to have grown old together*.
Thou the companion of heroes through waters and sad
wars,

tempora
Desirest to surround *their temples* with perpetual leaf.

Britānnus pererrans

And thou *to the Briton wandering over deserts of Lībŷu,*
caleo

Where scorched shores *glow* with cruel sun,
Suppliest strength.—He hopes to end his labours,
pudicus

Where thou, *oh! bashful Nile,* hidest unknown head.

NOTES.

Cōqŷus

Hence *Cook* navigates foreign sea,
numen

And led by thy *power* ploughs waters.
lego fretum consitus

Now the hero *coasts along seas sown* with innumerable
lands,

And now he stops course on barbarous shore.
Even *Pālīnūrŷs* often trembles in unknown waves,
se æquoreus

And denies *that* he remembers *watery* way.
erigo

But Hope *elevated* the breast of the leader,
Fears fled the sailors, Hope coming.

EXERCISE LXXVII.

Ποσιν δοκιμας πονουσιν
 ἔρως ὅσους σὺ βαλλεις.

Orpheus Cantus.

O ye places under the earth, O hid for ever in darkness,

And ye kingdoms not to be entered by step of the living,

inamabilis

And marsh of Cocytus *unlovely* with sluggish waters,
 simulacrum

And thou boat which carriest *ghosts* thro' river,
 plur. infandus coerceo

And *ye light people*, whom *dire laws* restrain,
 Whom the unpleasant fields of black Dis hold,
 pl.

Ye deities who govern Tartarus with divine nod.
 in quot

To whom *as many* men as nourishing earth brings
 forth will fall,

ademptus

Restore my wife, lately *taken from* me lamenting;

Weave again the threads of my own Eurydice.

I did not descend that I might see the darksome
 kingdoms,

lethalis

My wife is to me the cause of *deadly* way;

Hence I seek this vast chaos and silence of this kingdom,

cicō

Having dared with my voice *to call on* the infernal gods,

I should not wish to descend to the Tartarian coasts,
Where lurid Orcus is silent with idle waters.

NOTES.

I should not wish to change suns for darkness,

And airs and ethereal days,

If my wife were a companion to me on earth,

fœdus

Whom Hymen has scarcely joined *in bond*:

But the sun is heavy to me seeking wife,

anteferendus

And your night was *to be preferred* to the stars.

O king, who rulest Tartarus with nod,

Whom furies, and spectres, acknowledge as their

god,

ab. abs.

Restore to me the damsel, her husband *recalling* her,

Sad kingdoms retain two, restore two,

Restore two to airs, or rejoice in death of two,

And let husband and wife go one journey.

EXERCISE LXXVIII.

Ὀλῶλα καὶ ποδοθησκῶ.

captus

Orpheus sang these things—*charmed* with the sweetness
of his harp

exsanguis

The *bloodless* souls laid aside their fears;

sopitus

The Eumenides *lulled to sleep* by his verse press their
beds;

colubra

Every *snake* in their thick hair falls conquered,
inhians

And now the *yawning* Cerberus held his three mouths,

refugus

And Tantalus drank with mouth the waves *flying*
back,

at

Proserpine smiled, *but* unwillingly, with stern coun-
tenance,

qualis

Not *such as* beloved by her black suitor.

stupeo

Quinētiām the houses *were astonished* thro' the king-
doms of the silent,

And there is a report that the cheeks of Dis *were*
immadesco

wet with tears.

nescius

Thus Orpheus softens breasts *unknowning* to be bent,
consequor

Eurydice is restored, and *follows close* her husband ;
lusto immanis barathrum

And now therefore they *explore the vast gulph*,
Now scarcely the air refreshes their pallid cheeks,
pone

The wife following *behind* had escaped all accidents, -
While joys, mixed with fear, take her bosom,
And scarce with trembling eye she sees sun and heaven,
dilectus procul modo
And *beloved* fields at a *distance* where *lately* she sported,
respicio

When sudden the incautious lover *looked back* on his
bride,

About to weep the broken treaties of the black God,
She grieving, again about to depart, stretched hands,
refero

And again unhappy, now about to die, *she says*,
illætabilis pateo

“ Alas the *cheerless* coast *is open* to be visited by me,
perennis

“ And that night will also be to me *eternal*.

licet

“ And now farewell my husband, I am thine *altho’*
drawn under Orcus,

tamen nupta

“ Dead, but although dead, *still* your *bride* ;

abeo

memor

“ Although my body *departs*, I will hold you *in remem-*
mens
brance,

“ Although nothing except a slender shade of me
 remains.

plur.

vestri

“ Never, believe [me] will I drink *silent oblivion of you*.

“ The draught of the water of Lethe shall not blot
 out **Orpheus*,

“ And now farewell, husband,” scarce her tongue said
novissima
last words

dirigeo

“ Pale she *stood aghast*—warmth forsakes bones,

immistus

prensans

Melted into mists she deceived her husband *catching her*,

And she flies hid in eternal night of death :

And now a second time she sought the Manes never
 about to return,

And now a cold shade passes Stygian waters.

* Orpheus, Greek acc.

EXERCISE LXXVIII.

Avarus.

ἀψεν οἱ εὐγε βροχον.

condo nummus arca

But may it be ill to you who *hide money in chest*;

queis lamna niteo sēpūltā

May it be ill to *whom ore shines buried* in earth.

egredior āvārus exeo

Hārpāgūs *comes forth*—*miser comes out* companion to

nullus

no one;

aspicio rimosus aquilo ab. abs.

Behold tattered tōgā *North wind blowing*.

esuries

vigilatus

Pale *with hunger*, pale with hours *passed in watching*,

hūc illūc metus

He divides eyes *this way and that with fear*,

Sēmiānīmais

opacus

Half dead if wind move *dark bough*—

festinans ipse

And if *hastening*, he *himself* may cough, he trembles.

ab. abs.

Thou hastenest to the oak, which *nymphs being driven*

cortex

from bark.

opes

Now **unworthy* keeps thy *riches*, O Harpagus.* *Unworthy* is an adjunct to *oak* in the preceding line.

expalleo

Why dost thou tremble—*thou turnest pale*—thieves

rapio

have robbed chest—

acc.

pulchrius

Chest, than which nothing (was) *more beautiful* in
whole world.

pauzillum supersum

restis

But *a little remains* to thee, with which *halter* may be
bought.

sölütus

opes

Either die, or *stripped of wealth*, despise wealth.

EXERCISE LXXIX.

Urbanum invitat rusticus.

adeo

relinquens

May'st thou come hither, leaving noise and smoke of
city,

dedignatus rus. pl.

Not *having disdained country* and my Lāres.

cultus

verbena

May'st thou come hither, cottage decorated with vervain

nitesco tibi

is gay for thee,

exue

quicquid

fores

Put away whatever of cares thou hast before doors.

imbrifer abeo auctus
Shower-bearing spring departs, earth increased with
 pluvia
rains received,

 amicē de sinus
Pours gifts, my friend, from full bosom,
 exorno coma

Rustic Daphnē *adorns hairs* with much flower,
 haud nēscīā cano

And not ignorant of flame, sings what love may be.
 jamque montanus cacumen itero

And now mountain tops repeat new songs,

Now wood sounds again with shepherd, now with
 bird,

 juvat novellus
And now again it is pleasant to go among tender vines,
 salicetum vireo

Or by margin of river, where *willow groves are green,*
 nemus sacellum

Now Dryads exult *in grove*, and Oread *in sacred grot*,
 candida flumineus

Fair Naiad rejoices in water of river,

aërius palumbes gemo raucè

And airy wood-pigeons, my care, moan hoarsely,

 ūbēr ager

And flocks crop fertility of rich field.

adsum saliunca haud

Be thou present here, lavender exhales not long odours,

rosetum languesco

And rose-beds cultivated languish in short day.

tamen ne ōpērōsus

But expect not gifts of costly luxury,

æra vectus de

And brass carried from thy harbour, O Cōrinthus,
puniceus aulæum orno

Purple curtains adorn not my windows,

non sunt mihi signa tōrvā

And I have not statues of fathers stern in marble.

citreus sustento orbis

Citron table supports not capacious dishes;

structor comparo dapes nitidus

Caterer does not procure dainties with clever art.

cultus minister cœlatus poculum

Elegant servant does not fill embossed cups,

at os porrigo

But boy with ingenuous countenance, holds out

fagus

beechen (cups.)

narro iterum rēpētā

And Mēnalcas shall relate again things repeated ten

decies

times,

ab. abs.

Ucālīgōn applauding histories of old man.

dūcētā somnus

Dāmōn shall sing things bringing on placid slumbers,

adsum tālā maneo urbanus

Come hither—such things await city friend in country.

Urbanus rusticum invitat.

anteferendus
Many a Dryad *to be preferred* to true (Dryads)
colo
***inhabits* (it.)**

* *Cnidos* in the Greek accusative.

regius

Besides *royal* spectacles deceive night,

imitatus decus splendeo

Scene *imitating beauty* of Nature *is splendid*,

Itälüs supero cantus

Here *Italian conquers in song*, whom he had conquered

by arms,

sūbsēquītūrquē

Grace composes *and attends* (his) melody.

modulatus

Here Clemency of *Titus*, *modulated* reigns more mild,

ab. abs. percutiens

Mōzärtus striking varied lyre.

cieo

vicissim

Now *Cimārōsă excites* anger and tears *by turns*,

pērēptus

When sister falls, *slain* by victorious brother.

ingenium rigeo quoque pono

Here *genius flourishes*, *Gratia also builds* temple,

almus abnego suus

Nor does *gentle* Virtue *deny* her own companion.

quando

incautius

Here if *at any time* thou shalt have said any *unguarded*

word,

id

Whatever *that is*, trust safe sōdālītium.

fervens

Shalt thou imprudent have done any thing *in glowing*

juventa

youth,

ille

postulo

He shall give pardon to error, who *requires* (it.)

urbanus

Hōrātius *living in city*, praised green fields,

Maro himself preferred Parthenope to woods,

suspiro

Naso *sighs for city* and middle *sūburra*,

Where horrid Ister rolls rapid waters.

multum vīgīlātā

O rural poets burn *much laboured verses*,

temnendus

Burn lyres *to be despised* by posterity.

vosque quicquid

cāchīnnus compescite

And ye, whatever (there is) of laughters, restrain the

inēptus

dull man,

posse fingo

Who thinks that *he can invent* melody in woods.

ergo age

quid

Therefore come—if joys of Londinum *at all* touch thee,

ādēs

tālīā

agrestis

Come hither—such things await my country friend

in urbe

in city.

EXERCISE LXXXI.

Crusovius loquitur.

incedo

I go, the solitary and mournful king of wide

ĕremus

desert,

solum quā pateo

*The whole land, wherever it extends, obeys (my)
empire.*

sylvestris fera canorus volucris

Both wild beasts and harmonious birds (are) to me a

gens

nation:

ĕgō tremo de gens

I fear not snares from such a nation.

ales imitatrix

And bird, imitator of human voice, is (my) friend,

ales tutior

Bird, safer than human friendships.

pellis exutus feræ habeor

And hides stripped off from beasts are esteemed by me

vestis

a garment,

consuta cortex prodo

Which sewn together with bark betrays rude needles.

capra de sylvestris inemptus

Kid from wild flock affords unbought table,

torus

Liquid fountains give cups, and herb a bed.

suppedito horreum pomum fruges pl.

Cave *supplies barns for fruits and corn*;

tegmen textus

Roofs woven with slender ozier give Lāres.

campus convexa polus

Mountains, *plains, convexities of heavens* (are) to me
temples,

structus suus Numen

Built by hands of God, worthy their own Deity.

quodcunque cingo quod

But *whatever surrounds* (my) feet, *what* [surrounds] my
lumen

eyes is God,

agnosco Deus alloquor

*I acknowledge the Divinity, who speaks to me in
heart.*



EXERCISE LXXXII.

Columbus.



mare primùm haud

Over *seas before not violated by any keel,*

tendo iter

Cōlumbūs *steers course in bold ship.*

simulacrum

Forms do not affright him, and *images of Gods,*

mentitus nēgāssē æquoreus

Falsely said to have denied wat'ry ways with voice.

prætereō

Days have *passed by*, there is nothing but sea and air,
atque ab. abs. præteriens

And new day passing away, there is nothing.

tandem mirandus cadaver

But *at length* they see *a wondrous* and *sad corpse*,
nigrans coma intumescit unda

Black hairs swelled on waves.

reperitur

The form gives the same omen of death and *discovered*
land,

deveneror humus

And soon they *worship* unknown *ground*.

jamque subeo ab. abs.

And now they go under new shades, *nymphs howling*,
ultrix locuta est

Of whom one sister, *an avenger*, *spoke* with voice.

adveniens ubi

Whoever thou art, *arriving where* from first origin of
mundus
world,

delitescō-ūi sacratus jugum

Nymphs have *lain concealed* in *sacred heights*.

dux cohors

Sad fate, *O leader*, awaits both thee and thy *crew*,
egeō vindex

This land does not *want avenger* of dire evil.

illa flagro

Scilicet it shall give metal which thou *lovest* in heart,
cum dies

And *with* riches, sepulchres before (thy) *time*.

acer habendi aperio

Hence *fierce* love of *having riches opens* fountains of
tears,

conscelero

And shall give to *defile* hands with crime.

commercium pl. hebeto

Hence *commerce dulls* minds buried in night,
fut. in rus.

Sordid, and to *be rejected* by ingenuous men.

Go, O conqueror, may'st thou hold sad empire over
inhospitā,

cuncta

And may'st thou rule *all things*, but all things to *be*
rigāndā
watered with tears.



EXERCISE LXXXIII.

πᾶντα γὰρ ἰσθλα βίου.

expedio

pauca pl.

dulcia pl.

I will explain in *a few words* to thee what are *the sweets*
of life,

anteferendus cunctus bonum

Firm health, to *be preferred* to *all blessings*.

rectum virtus

Mind conscious *of right*, and *valor* despising dangers,

sativus

And love of natal soil *planted* in heart.

progenies veneratus senium

Wife, *offspring* venerating *old age* of parents,

And books, and companion, who himself cultivates

Muses ;

vestis crassus ut possit depello

Garment coarse, but *that it may be able to keep off* cold,

pl. mihi

And may neighbouring elm give *fuel to my* hearth.

aversatus agrestis

And Bacchus not *averse from rustic* table,

nec

fastidio in eo

* *And* grace who does *not disdain to enter* Lares.

supellex neque nimium cultus camera

Nor rude *furniture*, nor too costly in *chamber*,

opes quantus moriturus mox egeo

And *wealth as much as man about to die soon may*
want.

quà quondam

repo

arēnā

And *where formerly* first infancy *had crawled on* floor,

senecta nixus baculus sustineo

May *old age leaning on staff* support feet.

* The words *And* and *not* are connected by the word *nec*.

EXERCISE LXXXIV.

Pueritia.

erat moris quondam flecto puerilis
It was the custom formerly to train boyish minds,
 juventa parcat canus
That chaste youth should obey grey-headed old man.
 Spartanus propago pollens
Scilicet that Spartan race, powerful in arms,
 devenerata fuit senium
Worshipped old age after Mars.
 et tetricus cultus
Both the austere and sad discipline of Sabine people,
 pars antefendus novis
In that respect, was to be preferred to the new
 (disciplines.)
 perbrevis rideo aspiro
Very short hour of youth smiles and favours thee,
 illa praetereo celer
It smiles, but alas! passes away with swift step,
 excutio desidia prae-gravo usus
Shake off sloth, which weighs down faculties of mind;
 ab. abs. domina
Who being mistress, vigour which was before lan-
 guishes.
 effugio luxus
Avoid luxuries of tables, and blushing Bacchus;
 quicquid inanē solum
And whatever vanity fixes soul on ground,

hic egeo solamen
He needs not companions or solace of joyous wine,
 comes Castalis
To whom Muses (are) companions, Castalean wave
 merum
 (is) wine.
 agē rutilans rubescit
Arise, haste, now reddening Aurora begins to blush
 de
from mountain,
 ista jubeo iterum vācārē
That light orders (thee) again to devote yourself to
 studies,
 dumque vivus
And while vivid health accompanies tender youth,
 sūppētiērē
And senses have sufficed their own uses,
 vōvēās te nōmēnquē
Devote thyself to Muses about to give fame and name:
 rapio munus
Not any day takes away gifts of Castalides.
 temnas puerilia
But, O boy, neither do thou despise games and boyish
 things,
 senecta tuus
As from limbs, let old age be absent from your mind,
 decor tibi
But let elegance and grace form all your gestures,
 rego nitidus mos
And let pālæstrā direct motions with gallant exercise.

discrimen

And (say) to thyself thus—whatever *diversities* await
 life,
 vinculum loquor verum
 Disgrace, exile, *bonds*—" *I will speak true things.*"



EXERCISE LXXXV.

Paris et CEnone.

cēcīnērē supremus

When *Parcæ sang last hour of Troy,*
 clausus insto mœnia æquo fut. dus.
 And horse *enclosed menaces walls about to be levelled,*
 indutus acc. case
 On that night Paris *dressed in rustic garments*
 incomitatus tendo iter CEnōnēn Gr. ac.
Unaccompanied takes his way to CEnone.
jamque plur. habeo
And now silence possessed rocks and woods of Ida,
 fictus agrestis ait ab. abs.
When pretended rustic says, Naid being seen.
 hoc ævi igitur quodcunque est degor talibus
Is this life then short as it is passed in such things
 careo
That no day may be without crime of war?

mihi tegmen congestus ab. case

Lo! where *my roof built of turf* smokes,

 fut. dus. ruunt

And Lares *to be spared* by enemies *fall* by fire.

 tutata est

But neither poverty *has defended* wretched cōlōnus,

 arvum horreo nitidus depereo

Fields are uncultivated, sleek flocks have perished,

 hinc illinc quiesco

Not far *from hence* brother, *there* sister *rests* in death,

 ūtēquē queror de nimius stamen

Either parent complains of too long thread of life.

 senium lacertus

I alone try to relieve (their) *old age* with these *arms*;

 macero quoque

But, O nymph, fever *wastes* away me *also* (tho') a
youth.

 homo pando

But, O Goddess, do thou pity *men*; *open* to me

 recesses,

 pii

And let caves of nymphs give houses *to the pious*,

 precor

I pray.

(*Ænone.*)

Spērāstinē ideo acc. inf.

Hast thou hoped then that thou should deceive our eyes?

 lateo inf. lacer

Dost thou think that Paris *escapes sight* under *torn*
garment?

relictus usque adeo

Is revenge of *forsaken* nymph *so utterly* nothing?

violasse

Is it so utterly nothing *to have violated* this *jūgum*?

quæsitus

quin

Sought for rest flies thee—but behold towers—

luctus

gero

Hear what *wails* what threatens air *wafts*.

abeo

cieo

O perfidious *depart*—Pēlāsgi *stir up* renewed wars

tibi

for thee.

tectum via

Now hidden cohort holds *houses* and *way*,

And flames arise, and palaces of Troy nod—

One ruin occupies unhappy soil.

præclarus

Go, O most base in life, seek *renowned* death—

digna

And a prince dare *things worthy of* a prince—to die.

EXERCISE LXXXVI.

Solicitiq̃ue aliquid lætis intervenit.

quoque medius

Something of bitter arises *even* in *mid* fountain of
 lepor
pleasures,

insum

Something sweet *is in* mid fountain of grief.

Alter ambio

One man courts riches, and prays the Deity,

des

arca

“ May'st thou *grant* (that) our *chest* may be greatest
 totus
 in *all the* forum.”

Hic exopto admirandus ab

This man wishes admirable strength *from* Hercules,
 fut. dus.

That he may go brave, and *to be feared* in cruel
 Mars.

durus vis

Let *there* be to thee riches of Croesus, *stout force* of
 Milo,

ille

fisus

opes

ille

vires

The one falls trusting to wealth, the other to strength;

Alter suspiro

alter

One sighs for friendship, and *another* for love,

Captus

lusus

' Ensnared by friendship, *filled* by love he grieves,

Ergo **suus** **quisque**
Therefore his own amiable error delights each man,

capto **bonum** **usque**
Each man greedily catches at blessing which always
 fies.

Thus poor man feigns to himself *riches, and he who*
thirsts in feverish

In somno latex
Sleep thus seeks simŭlacră of waters.
peragro

Thus traveller *wandering over* desarts seeks rest ;
 qui patrius
 Thus *he who* perishes an exile remembers *native* soil.
 torpeo

In the mean time mind has suffered itself *to grow torpid*
 veturnum
 in *lethargy*,

vana senet quies.
 And wearied while it seeks *vain things* grows old in rest.

desidero lapsus

Then in vain *it regrets* with vows years *gone by,*

sino ferre

But God *permits* that the winds *should waft* these
irrita
things *become void*.

quoniam
But *since* Creator has given imperfect joys,
exsatio

And denies to *satisfy* human minds,

igitur

Does he not *therefore* promise heavens opened to the
good?

ab. abs.

adj. neut. pl.

Hope shewing eternal way through *bitternesses*?

EXERCISE LXXXVII.

Neptuno navita.

igitur

And now *then* old age clothes my temples *with grey*
cani

hairs,

agitatus

And limbs *tossed* by sea ask rest.

And I have suspended oars and garments to powerful
God,

ab. abs.

dux

sulco

tumidus

Who being a guide I safe *have ploughed swelling*
waters,

etiam

phaselus jactatus voc. case

And thou *also* O my *pinnacle tossed about* with me shalt
rest,

despiciens

modo

Looking down on fields where *lately* thou wast

vectus

carried;

inversusque

And inverted shalt thou become a house where under
cautes

high rock

proximus

flaveo

Sand *nearest to* accustomed sea is yellow.

trabs

pinifer

But harder *timber* grew not on *pine-bearing* Ida,

haud ulla

jugum

buxifer

Not any on your *heights*, O *box-bearing* Cýtōrus.

ostia

Sȳmplēgādēs, *mouths* of Pontus, have well known this
[vessel.]

salum

usque

And *salt sea* which *ever* rages around Malea.

Illa effugio inōbrūtus Chārybdæus

It escaped, not overwhelmed, Charybdæan accidents,

illa

āudīt

And it often *heard* Scyllæan dogs.

naviger

quondam

Now I shall see *ship-bearing* sea *once* my kingdoms,

senex

priscus

And *old* I shall repeat *antient* times with myself.

lenè

And when air *gently* sounding shall have agitated waves,

vehor

per

How shall I desire *to be carried* in faithful ship *over*

altum

deep̃s.

Ah! I could wish to change ungrateful rest for dangers,

senium

tardus

But *old age* with *sluggish* weight presses limbs.

Maga loquitur.

niteo homines ubicunque
 Moon is bright, air is silent, mankind everywhere rest,
 poscor adsum
 We are demanded, infernal mǎgæ, arise, be present.
 properè accingor in
 Heus! in haste now let us be prepared for black arts,
 quisque vectus flamen repeto
 Let each carried on blast seek again her own nēfās;
 mitis longè
 But ye, O gentle gēnū, depart afar,
 colo abeo
 O deities who cherish joyous day, be gone,
 foveo
 And ye, O pious souls, be afar: who cherish in night
 cætusque habitāstis
 Both companies, and sweet fields which ye inhabited;
 lenio
 You it delights to soothe cares for sick mortals,
 nosque dilacero
 And us to tear in pieces world with new evils.
 And now, O Gods, whoever possess spirācūlă of Erebus,
 adsum
 And all ye funereal goddesses of night be present;
 propero ater
 But hasten altars, hasten black liquors,
 nocens seco. fut. dus.
 Guilty herb remains to be cut in humble valley.

aba strix ocellus bufo
 Here infamous *wings of screech-owl, eye of toad,*
 acris

Viperean teeth, and *fierce* liver of wolf.
 Thessalus pl. n.

With juices which *Thessalian Tempe* may produce in
 fields,

gr. gen. dilectus
 Or wave of *Phasis* beloved by *mäga* laves ;
 simul infundor

And let grasses and flowers *together* be poured into
 cauldron,

ferveo igne
 Let liquor *be hot*, and boil on rapid *fire*.

quoque
 Add ye words which *even* labouring moon obeys,
 licet æs diminuo
Altho' cymbals may try to have *lessen'd* melody.

trepido exeo
 Now it is enough, *Manes tremble to come out of*
 sepulchres,

luridus cohors exilis
Ghostly crew murmurs with *small* voice ;
 agnosco gressus

Who comes? I *recognize* vestiges of human *step* :
 curvatus cultrum citus

But prepare *crooked knives* with *quick* hand.
 ducens

See'st thou not, *Hecate*, mother *drawing* threads,
 juvat invigolo natus
 Whom *it delights to watch over* cradle of child?

But she shall weep—infancy touches not our mind—

ecce tacta venenatus flatus pereo

Lo! blasted by poisoned gusts it dies.

nupta pollicita es

Thou, O new *bride*, *hast promised* to thyself thro' long
years,

quicquid

castæ

Whatever sweet faithful love has for the *chaste*:

adsum

fut. dus.

sponsus

We appear—but funeral *is to be led* by beloved *husband*.

ecce verto

parentalis ab. case

Lo! we change torches *for funeral* fire.

senectus

per

in flos

And *old age* renewed *by* us returns *to bloom*,

juventa

ab. abs.

demptus

And *youth* wears *grey hairs*, *bloom being taken away*.

EXERCISE LXXXIX.

Somnia.

marmor

When first Phœbus hides rays under *sea*,

vestis

And fields are covered with *garment* of first night,

infundo

It is credible that Deity *inspires* Lethæan dew

aura

Into airs—that wearied breasts may seek repose.

Hence darkness comes grateful when care rests,

ămică

And the hour of tranquil night falls *kindly*;

And now fields are silent, and Phœbe obnoxious to her
brother

Gr. acc.

polus

Kindles *lamp* in mid citadel of *heaven*.

lateo

Earth *lies concealed* entirely—now air with gentle

whisper,

Mournfully complaining, has scarcely dared to agitate
grove.

Thou comest, O Morpheus, and shaking poppies afar,

Thou subduest all things thro' earth with sweet

sopor

slumber:

anima abeo

retinaculum

Either *the soul departs* an exile, leaving *bondages* of

terræ

clay,

initurus

And flies hence *about to enter* unknown houses,

volito

curo jacens

Or it *flutters* around the body, and *guards inactive*

Mass, nor does she forsake her own seat,

versata intus

Or *engaged within*, she forms vague dreams to the eye,

That repeated day may delight the senses.

rixa ferveo

Hence love, hence *quarrels glow*, hence in mind we see

Past things, ah not to be recalled by chaste prayer:

prior
 Companions arise to the eye, and *former* tables,
læta juventa fero
 And many *joyous things* which *youth* brought with
 herself.

Often likewise sad image rises out of tomb,
 And seeks places known in earthly orb;
ceu quandō
 The same voice and paleness of face, *as when a com-*
panion,

supremus
 He poured *last* sound with trembling voice.
resurgo
 Often likewise Lesbia once beloved *rises again,*
veneres
 And *charms* please again which have pleased,
agnosco

And the boy *has confessed* known heats in his heart,
implico
 Whom it delights *to have embraced* thin shades:
actas formido
 Ah! wretched they, to whom *passed* day rises in *fear,*
queis tacitus
 Whose hearts conscious of *secret* evil *sudant.*

Ah! unhappy soul, and dire dreams of step-mother,
atra in
 Who hath mixed *black* cups *against* son-in-law with
 hand.

EXERCISE XC.

Aurea ætas.

exortus dius ora lumen
 When first *arising* into *divine regions of light*,
 homo
Man pure from crime possessed world,
 et insum venustas
 Then *both* vigor *was in* limbs, and *grace* in gesture,
 decor os rideo aliquid cœlestè
 And *beauty* in *face* *smiled something heavenly*.
 vinco vel cithara dulcedo
 Tongue of men *surpassed even harps in sweetness*,
 grates insono carmen
 When *thanks sounded* to God *in verse*.
 porto senium ruina
 Years *bring* not *old age*, and *ruin* of old age,
 vigeo
 But sound mind *is vigorous* in sound body.
 nec adhuc mano de
 And *not yet* tears *flow from* fountain of grief;
 fuit
 Nor *was* death born from infernal parent.
 lātũrẽ antrum
 Poverty and wealth *were concealed* under Stygian *caves*,
 dẽdẽrẽ pessum
 Monsters which *have poisoned* wretched days.
 quoque unda

Thee *also*, O Fear, Orcus has contained in dire *waters*,

Tartărăus

And no shade had known *Tartarean* ways.

adhuc

premo intus

But neither *as yet* breast has learned to conceal within
(its) loves,

dolor

sumo

os

Nor *grief* has learned to wear smiles in countenance.

Image of deceitful friendship not yet (has learned) to

trado

betray,

similis

Nor perfidious tongue, *resembling* true (tongue) to

loquor

speak.

efferus religio

nondum

Cruel superstition was not yet—not yet with blood

patrius

Iphigenia had polluted *paternal* hands,

dans

But hand gave fruits and flowers to him who gives all

omnia

things,

ab. abs.

And lips poured prayers, *heart* praying.

tellus

sinus submitto pabulum pl.

And *earth* from maternal bosom sent forth nutriment;

roscidus pl.

Rivers (gave) milk, oak gave dewy honey.

præsentior

Moreover deity *more present* ruled all things,

And Peace, and thou also! O Love, the God of

Peace.

EXERCISE XCI.

Dic, age, tibia
Regina longum, Calliope, melos.

tango

The sweet melody of the harp *affects* the breast with a
dulcedo

charm,

And care, conquered by heavenly verse, flies.

When trumpets sound, the warrior in bright arms,
concitus

Animated, seeks battles with dauntless heart.

barbaricus

bardus

Once *barbarous* cohorts, *the bard* reciting,
incalesco

Glowed for the battle *miris modis:*

in

Hence souls, prone *to* the sword, and capacious of
death,

Hence they, moved by wild songs, bear arms.

præbeo lenis tormentum

Thou, O Music, *dost a gentle violence* to the severe,

Sophus

And softenest with placid voice the breast of the *Sage*;
Peleides wept violated love on harp,

attēnūo

And melody was able to *lessen* his cares.

refero

Why should I *mention* Orpheus mournful, his wife
being twice ravished from him,

Whom Hymen scarcely joined in deadly bond.

When a barbarous land received a Roman poet,

Piëris herself addresses the dear man :—

proprius

“ Altho O Son, Rome denies thee *thy own* Penates,

ferus

“ * *And* thou fliest an exile *to wild* fields of the

Thracians,

usque

“ A companion *always* I will follow thee seeking

commanded places of Pontus,

“ The solace and counsel of the long flight.

“ Neither fierce crowd, nor rivers of Ister frighten me,

culmen

“ And storms and *mountain-tops* cover'd with hard
frost,

“ I will follow thee—and when fears shall assail thy
heart,

“ And barbarian spread snares around.

resurgo

“ Dear Rome *shall rise* again to thee distant,

“ And wife seen in mindful breast shall seek thee,

“ Then I will come, and give verse and numbers to thy
grief,

modo sacro

“ Tears are sweet which the Muse *only consecrates*.”

* Connect the words *and* and *to* “ *Inque*.

Eremita.

colens deserta

**Turn the foot, *O inhabitant of the desert*, and direct
my steps,**

lucerna

Where the *taper* shines afar in shady vale,
tesqua

For solitary and sad I wander, where *wilds* recede,
And more *tædia* of anxious way remain.

Parce

*Forbear, O youth, to wander thro' these sad glooms,
The fugitive torch leads thy feet to death.*

Here my gate of cell is never shut to the wretched,
licet

And what I have, *although* it be small, all is yours.

tu

brevis

Neither do *you* despise *dāpēs*, nor* *leisure of frugal table.*

cum

Neither do you despise grassy couches, *with* prayer.

**My right hand does not slay tender lamb *from* flock,
ipse**

For Deity spares me, and I (spare) flock.

coactus

I bear delicacies *collected* from green mountain,

unda

Sweet herb appeases hunger, and *wave* thirst.

• Repeat "tu."

Turn thy foot, therefore, O stranger, and rescue
yourself from cares,

pauca

A *few things* are enough for life, nor those few
things long.

de

His words fell as the dew *from* Heaven; with modest

subeo

cum

Assent the youth *enters* roofs, *with* the old man.



EXERCISE XCIII.

Silentium.



Silent nymph, whether thou wanderest thro' grove or
thro' fields,

magis

Whether day, or black night please thee *rather*;

O nymph hail to me, may it be allowed to penetrate
recesses,

torus

And with thee to stretch limbs on green *bed*.

For mountains are grateful to me, and silent groves,

quies

Repose of night will always be grateful to me.

vagor

Ah! may it be allowed to *wander* thro' wood and rocks,

taciturnus

Or where *silent* river bites fields;

O night, and silent nymph, sweet sisters hail,

And moon, than which one lamp shines brighter.

munus perfunctus ab. abs.

Perhaps thy orbit, the *duty* of life *being discharged*,
 The slender crowd of shades, O Cynthia, inhabit.
 There with you, both ye shades, and souls of the pious,
eloquium

May it be to me often to speak with sublime *converse*.
 May there be to me virtues, increased by your virtues,
 And may it be allowed to participate your *decus*.

CONCLUSION.

biceps

věněrāně

[O] *two-headed* Janus, whether thou *venerable art*
 audis nom. case
called Pātulciūs,

pateo

suscipio

For year *is opened*, and thro' thee *begins* [its] course,
voco

Whether it is sweet to thee *to be call'd father of the*
 matutinus
morning,

prodeo

reclusa

For day *comes forth unlocked* by thy key;

dicor

Or rejoicing *to be call'd Clūsūs* with changed name
 claudo opusque

Thou *closest year and work* with thy auspices,
 Dā habens

Give thyself placid to me [O] origin of silently-*gliding*
 Time, direct to [its] end whatever I may do:

Da arrideo. inf.

Grant that fortune *may smile on me with* *fu*
countenance,

noster mico commodus

And may *my natal star shine propitious.*

Quem secundo mihi nil

He whom fates prosper says, [may] I have nothin

cum misero

do with the wretched,

Iipse fugo sors

I myself spurn whom good fortune flies thro'

licet bardus

T'ho' I be dull and stupid, there are weis'

loco

And riches are to me *in t^h*

r

Alas! the man ^b

care

